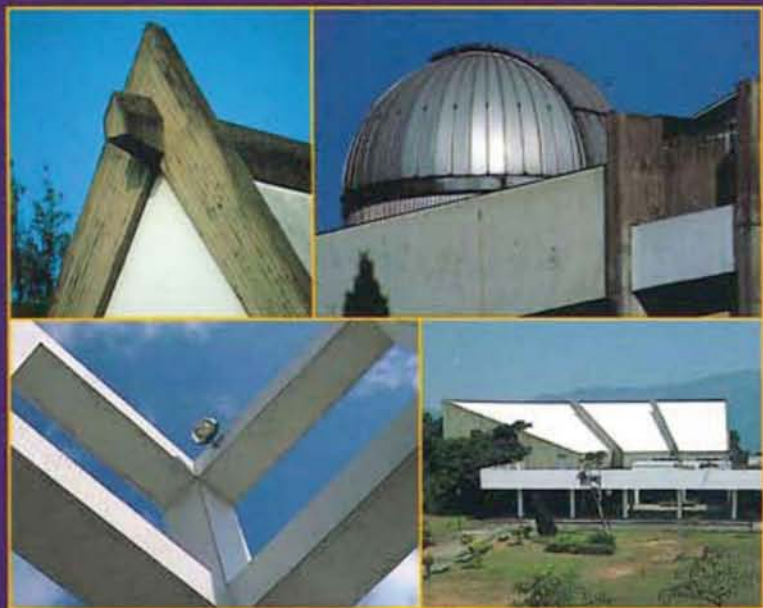


校長報告書 1990-93

VICE-CHANCELLOR'S REPORT



香港中文大學
The Chinese University of Hong Kong

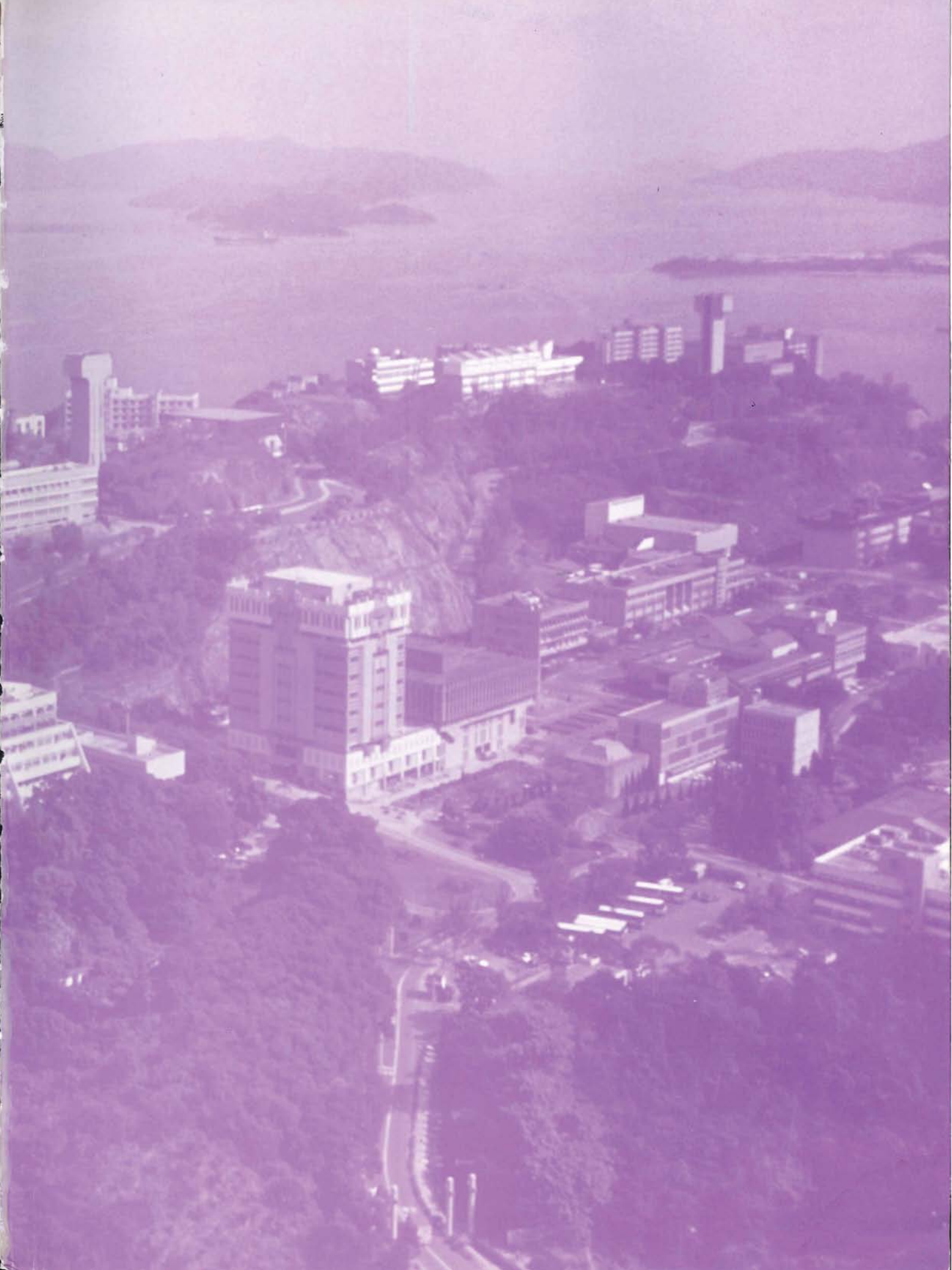


校园花卉
Flowers on the campus

校長報告書 1990-93

VICE-CHANCELLOR'S REPORT

香港中文大學 
The Chinese University of Hong Kong



目 錄

CONTENTS

校長報告書 Vice-Chancellor's Report	1
附 錄 Appendices	45
1. 大學管理 University governance	47
i. 大學校董會 The Council	48
ii. 大學主管人員 University officers	52
iii. 大學條例與規程修訂 Amendments to Ordinance and Statutes of the University	54
2. 教職員資料 Staff information	57
3. 學生資料 Student information	61
i. 學生人數 Enrolment figures	62
ii. 入學人數 Admission figures	64
iii. 修讀校外課程學生人數 Number of students taking extramural courses	66
iv. 學位及文憑頒授數目 Number of degrees and diplomas awarded	68
v. 學位畢業生去向 Destinations of degree holders	70
vi. 交換計劃 Exchange programmes	75
4. 校園建設 Campus development	81
5. 主要捐贈 Major donations	87
6. 賬 項 Annual accounts	97



校長報告書

VICE-CHANCELLOR'S
REPORT

前言

受到各種內外因素的影響，中大在過去三年經歷了重大的變革。如果我們能靈活地因應需要而繼續改進，並小心監察各項變動的效果，中大必能成為傑出的高等學府，有效地履行其肩負的任務。這幾年間，我們主動地與各地具相同理想的優秀學府建立聯繫，在海外享有良好的聲譽。我們在香港的形象亦不斷改善。至於中大的「自我形象」如何，將視本校同人如何理解大學各項變革及其成效了。

中大創校伊始便朝雙語和雙文化方向拓展，並致力在各學科領域實現其融會中西文化的理想。多年的努力，使我們在面

對培育人才這項重大挑戰時，佔上優勢，得以更有效地培養高質素的畢業生，作為溝通東西文化的橋樑。

香港政府已決定於一九九四年實行大專院校統一收錄中七學生的政策，而本校為了保存傳統制度的優點，就此作出相應調整，制訂更靈活的學分制和課程結構。新制度不但符合專上院校同步收生的要求，更容許大學繼續與海外學府交換學生和合辦課程。不過，對於大部分新生而言，享受大學生活的年期勢必要縮短，我們對此不無遺憾。

在香港中文大學慶祝創校三十周年之際，我十分高興在此報告大學過去三年的重要發展，闡釋我們如何做好準備，迎接未來的新任務，履行我們對社會的承擔。

學術發展

過去三年學科發展重點之一，是加強課程和學制的靈活性。設計課程時，要求各科目可靈活地擴展、加強和組合，以符合跨科學習的取向。改善學制時，則強調學生可靈活地選擇科目和修業年期。本校因此可遵照政府規定，統一於中七收生；我們已於九零年開始參加大學及理工聯合招生計劃。完成中七課程的新生將可於三

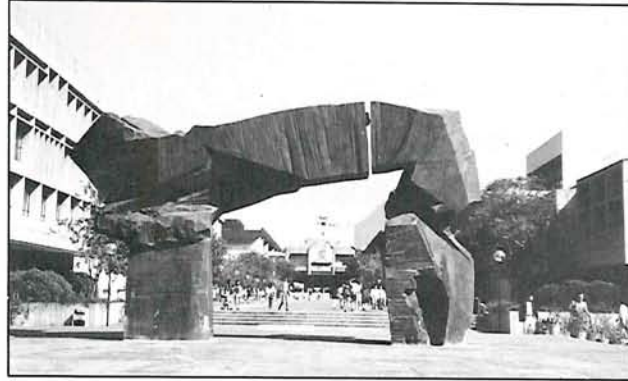


Introduction

During the period under review, the University underwent important changes, which were effected in response to both external and internal factors. If we continue to introduce necessary changes skilfully and monitor their effects carefully, a preeminent university will undoubtedly emerge to fulfil the roles it is destined to play. The University's reputation around the world has soared as a result of the many initiatives it has taken to link itself actively and creatively with like-minded universities of excellence overseas. Its image in Hong Kong has been improving steadily. How we perceive ourselves will largely depend on our understanding of the need for and the effectiveness of changes we have gone through.

Since its inception 30 years ago, the University has undertaken to extend knowledge with a bilingual and bicultural approach, and has tried to realize such an objective in all subject areas. This has given us an enormous advantage in meeting one of the most important challenges in tertiary education: the need to train high-quality manpower to be the natural bridges between the East and the West.

In the face of government's decision to implement in 1994 the ruling on the admission of students to tertiary institutions uniformly after Secondary 7, this university has striven to maintain the basic advantages of its traditional system, one that allowed admission of students from both Secondary 6 and 7. Through making the curriculum structure and the credit unit system more flexible, we shall be in a position to accommodate the new admission arrangements for immediate school leavers in Hong



Kong as well as maintain exchangeability with academic programmes offered by institutions overseas. We nevertheless regret that the majority of new students will soon have less time to enjoy the dynamic learning experience on the university campus.

The Chinese University of Hong Kong enters into its 30th anniversary this year. I am particularly pleased to report on the major developments of the past three years to illustrate how we have prepared the University for new tasks and greater responsibilities ahead.

Academic Developments

Academic developments over the last three years have been geared towards the creation of a more flexible environment. Academic programmes have been designed to be more easily expandable, consolidatory, and integrative to meet the requirements of an interdisciplinary approach to knowledge. The credit unit system has been further improved to allow greater flexibility in course selection and pace of study. As a result we shall be able to comply with the government ruling on admission of students uniformly after Secondary 7. We have in fact participated in the Joint University and Polytechnic Admissions Scheme

年內畢業，而本校亦可繼續維持其雙文化和著重通識教育的優良傳統。至於其他重要學術發展，尚包括增設學系和課程，建立新機制以確保課程符合國際認可標準，以及加強大學與世界一流學府的聯繫。

鑑於眾多學術政策都須不斷修訂和調整，以適應校內校外急劇的轉變，大學於九二年五月成立學術政策及發展委員會，就有關問題向校方提供建議。該委員會由一名副校長任主席，成員包括各學院院長、研究院院長和教務長。它的職責包括敦促和策劃不同層面的討論，以確保每項學術政策制訂之前，都經充分諮詢。所有可能影響大學長遠學術發展的事項，都在委員會討論範圍之列。

茲將三年內主要學術發展詳述如下：

靈活學分制

自一九九一至九二年度起，本科課程採用更靈活的新學分制。新制既方便學系及時調整課程，以適應各學科的發展及社會需求，亦給予學生充分自由，依其個人需要及興趣選修課程。

隨著本港預科教育的發展，「中國語文及文化」及「英語運用」已成為預科生的必修科，本校遂決定自一九九四至九五

年度起，撤銷「大學國文」及「大學英文」的必修規定，使學生可選修其他科目。與此同時，我們會增撥資源，開設更多語文科目，供學生自由選修。

此外，教務會亦議決調整主修及副修課程的最低學分要求，讓各學系更容易重整課程，配合統一收錄中七學生的規定。主修科的「學生為本」科目，亦由必修改為選修。



教務會又同意讓入學前已具有認可大專學歷的學生，取得部分科目及學分的豁免。同時，新生入學規定亦酌予放寬，方便本地非應屆預科畢業生及海外學生申請入學。不論入學前的教育背景為何，他們均可在靈活學分制下得到妥善的課業安排。

since 1990. Secondary 7 entrants are able to graduate in three years, and the University is able to retain the principal features of its bicultural tradition with special emphasis on general education. We have, during the same period, established new academic departments, launched new programmes, introduced mechanisms to ensure internationally recognized standards and quality, and strengthened linkages with top rate universities all over the world.

In view of the many curricular adjustments that need to be made and the various academic issues that should be addressed in response to new and fast changes occurring within and outside the University, a Committee on Academic Policy and Development was established in May 1992 to give advice on academic policies and developments of the University. Chaired by a pro-vice-chancellor, the committee is made up of deans of faculties, dean of the Graduate School and the University Registrar. The committee serves as a forum for discussions on academic issues that may have a significant impact on the University's course of development, and helps to ensure that consultation at appropriate levels has been carried out before an issue is resolved into a formal academic policy.

More specific details about the various developments mentioned are outlined below.

A Flexible Credit Unit System

An improved credit unit system which is flexibly structured was put in place in 1991-92 for undergraduate studies. Departments on the one hand can easily design and re-design their

programmes of studies in response to new developments and community demand; students on the other hand can select courses according to their own interest and need.

Following new developments in local sixth-form education, which involve the introduction of both Chinese Language & Culture and Use of English as required subjects, the University has decided to discontinue the General Chinese and General English requirements from 1994-95 so as to introduce greater freedom in the curriculum for students to take courses of their own choosing. Notwithstanding this development, the University will continue to devote more resources to the provision of elective language proficiency courses.

In line with initiatives of the departments in re-designing their programmes for the intake of Secondary 7 entrants, who start their university studies at a higher baseline, the University has reduced the minimum number of units required in the major and minor programmes. Major-related student-orientated teaching (STOT) courses have also been made optional.

A university-wide policy has been implemented to grant course and unit exemption to students with recognized post-secondary qualifications prior to entry. Parallel to this development, the University's admission policy for local applicants other than immediate school leavers and for non-local applicants has also been rationalized and liberalized. Successful applicants with different background in education preparation can be accommodated within the flexible credit unit system after admission to the University.

課程及科目評核

隨著學生人數及科目數量日增，我們必須採用有效措施，確保教學質素及畢業生的學術水準。

多年來，許多學系都推行教學評核，以了解學生的反應和要求。為進一步加強評核的機制，教務會近期議決所有學系必須推行教學評核。學院可以自行決定評核的模式，並需負責領導和監察院內學系對教學評核的推行。大學則會定期檢討和評估各學院教學評核的成效。

新學分制實施後，校外考試委員的角色日益重要。他們均為選自各地的資深學者，協助審核各項課程考試是否合乎國際水準。他們的造訪更是學系的大事，而安排他們來訪的程序，已頗上軌道。總之，本校將竭盡所能，維持教學質素，追求卓越的學術成就。

大學及理工聯合招生計劃

一九九零年九月，本校聯同其他五所獲大學及理工教育資助委員會資助的大專院校，實施大學及理工聯合招生辦法（簡稱聯招），以取錄全日制本科課程一年級新生。聯招旨在簡化入學申請程序，中六學生只須填寫一張表格即可向六所院校申請入學。各院校則分別根據申請人的公開

考試（主要是香港中學會考）成績、中六的學業進度及課外活動，以及面試表現等予以考慮，然後於同一時間通知獲選的申請人，使他們能從眾多取錄中，選擇最希望入讀的院校及課程。本校參與歷屆聯招均極為成功；取錄的新生，無論在質素或名額方面皆稱理想。經檢討修訂後，更完善的聯招辦法會自一九九四年起推行。



預科生輔導日——預科生詢問課程及設施資料
Visitors to the University's orientation day for sixth formers

學院的主要發展

本校於一九九一年同時成立教育學院和工程學院，使學院總數增至七個，下設學系五十七個，提供廣泛的本科和研究院課程。而各學院亦努力不懈，改進課程範圍和內容，滿足轉變中的社會的需求。

文學院

文學院於九一年設立日本研究學系，提供跨學科的日本研究主修課程，培

Evaluation of Programmes and Courses

Alongside the expanding student number and course offerings, a concerted effort has been made to ensure the quality of teaching and maintain academic standards.

Course evaluation has been carried out by many departments continuously over the years as a mechanism to obtain feedback from students. To give impetus to the process, the Senate recently resolved to adopt as a policy to require all departments to conduct course evaluation. Each faculty is charged with the task of determining the evaluation mechanism, and is responsible for the overall supervision and monitoring of the exercise in departments within its purview. The effectiveness of the course evaluation will nonetheless be reviewed and evaluated at the University level periodically.

With the launching of the new credit unit structure, the role of the visiting examiners, who have to be selected from senior academics outside the University, has been expanded and strengthened. Their visits are crucial events of the departments. The organization of these visits has evolved towards a fairly structured format. No efforts will be spared to maintain teaching quality and to achieve academic excellence.

Participation in Joint University and Polytechnic Admissions System (JUPAS)

In September 1990, the University, together with five other UPGC-funded tertiary institutions, launched a joint admission scheme known as the Joint University and Polytechnic Admissions System for the admission of students to full-time first-year first-degree programmes.

Under the new scheme the application procedure is simplified and the institutions' decision points in student selection are synchronized. Secondary 6 students can apply for admission to the six institutions at the same time using a single application form. They will then be considered by the institutions independently on the basis of the students' public examination results (in particular the Hong Kong Certificate of Education Examination results), academic and extracurricular achievements in Secondary 6, and performance in interviews. Successful applicants are notified by the institutions at the same time so that they can choose from the admission offers the institution and programme they wish to enter most. The University's participation in JUPAS has been successful and student intake under this scheme has been satisfactory in terms of both quality and number. Following a review there will be further modifications and refinements to this scheme for admissions in 1994.

Major Developments in the Faculties

With the establishment of a new Faculty of Education and a new Faculty of Engineering in 1991, the University now has seven faculties, whose 57 departments offer a wide range of undergraduate and postgraduate programmes to our students. Each faculty has worked hard to improve the scope and content of their courses to cater to the new manpower needs of society.

Faculty of Arts

In the Faculty of Arts, a new Department of Japanese Studies was set up in 1991 to offer a multidisciplinary major pro-



育熟悉日本社會、文化和經濟的人才。該課程的最大特色在於學生將以交換生身分到日本的大學修習一年。同年，該院又開辦翻譯專修課程，供中文系及英文系高年級學生選讀，培養社會急需的翻譯和傳譯專才。新設的高級學位課程則有宗教研究哲學碩士、翻譯哲學碩士、中國藝術史哲學博士和音樂哲學博士課程。

此外，文學院的英語教學單位內，新設一個語文研習進修中心，協助所有學生以自修形式提高英語水平。這是大學增強學生語文能力的部分計劃。

工商管理學院

工商管理學院期內最重要的發展有二：一是設立會計學系系務會，以及籌備於一九九三至九四年度開辦會計學院；一是籌備於本年八月開課的行政人員工商管理碩士課程，專供資深中國貿易行政人員修讀。前者有助工商管理學院提供優質的本科及研究院會計課程，培訓會計及財務人才，應付社會對他們有增無已的需求；後者對中港日趨繁盛的貿易往來有莫大裨益。

教育學院

教育學院於一九六五年成立，主要任務為訓練學位教師。該院於一九九一年八月改組，成為與文、理、社、商，及醫學院同等地位的學院。改組後，教育學院下設四個學系(教育行政與政策、課程與教學、教育心理學、體育運動科學)和體育部，各單位均各盡其力加強大學在師資培訓和教育研究的職能。

回顧過去三年，教育學院提供的課程日趨多元化，除了一貫的學位教



gramme in Japanese studies, which is designed to train more professionals who are well-versed in Japanese society, culture and economy. A special feature of the programme is that students are expected to spend a year in a Japanese university as exchange students. To meet the increasing demand for quality translators and interpreters, a specialization programme in translation was introduced in the same year to enable students majoring in Chinese or English to receive specialist training in translation. In the area of postgraduate studies, new M.Phil. programmes in religious studies and translation were launched, and new Ph.D. programmes in fine arts (history of Chinese art) and music were introduced.

The establishment of an Independent Learning Centre within the faculty's English Language Teaching Unit was also a major event. It is part of the University's overall language enhancement programme to help students of all faculties to improve their English standard on a self-learning basis.

Faculty of Business Administration

The two most significant developments in the Faculty of Business Administration during the same period have been the establishment of a board of accounting studies, which is associated with the creation of a School of Accountancy in 1993-94, and the preparation of an Executive MBA Programme for senior business executives involved in China trade, to be launched in August 1993. The former will enable the faculty to provide quality accounting education at both the undergraduate and graduate levels to cope with the increasing demand for accounting and financial services in the local economy. The latter will contribute significantly to Hong Kong's growing business transactions with enterprises in mainland China.

Faculty of Education

The School of Education, first set up in 1965 to train graduate teachers, was formally reconstituted into the Faculty of Education in August 1991. The new faculty with its four academic departments (Curriculum and Instruction, Educational Administration and Policy, Educational Psychology, and Sports Science and Physical Education) and a physical education unit will strengthen the University's position as a key provider of teacher education and an important centre for educational studies and research.

The three years under review have witnessed the gradual diversification of

師文憑課程外，自一九九零至九一年度起更提供以研究為主的哲學碩士和哲學博士課程，一九九二年又設立教育碩士課程，為本地教育界訓練專才。除現行開辦的小學教育和體育兼讀學士課程外，該院將於一九九四年提供全日制教育學士課程。

工程學院

至於大學新設的工程學院，亦於九一年八月正式成立，提供電子計算、電算工程、電子工程、資訊工程和系統工程本科課程，頒發理學士（電子計算）和工程學士學位。它亦提供多項哲學碩士和哲學博士學位課程。

新學院的使命是訓練未來的工程界領袖，以及推展研究，協助香港的科技和工業發展。工程學院成立初期的首要工作，是招聘教員和購置基本研究設施。截至本學年底，該學院已成功招攬教師近六十名。屬下四個學系置有有機金屬化學汽相生長反應爐一個，電算機工作站約二百台，全部透過網絡連接國際電算機通訊網絡。新學院並可享用一台有八千多個處理單元的大規模並行電腦。期內開展的重要研究計劃包括「HANZIX計劃」

（目的在開發一套在UNIX操作系統上運行的中文開放系統）、智能中文訊息處理，以及開發醫學圖象網絡，在高速傳訊網絡上傳遞電腦掃描及磁共振圖象。

醫學院

大學的另一學院——醫學院——則於一九九一至九二年度慶祝成立十周年。多年來，醫學院不單培育了約七百名醫科畢業生，在開拓生物醫學知識和技術方面也取得重大突破，大大改進本地醫療護理水平。



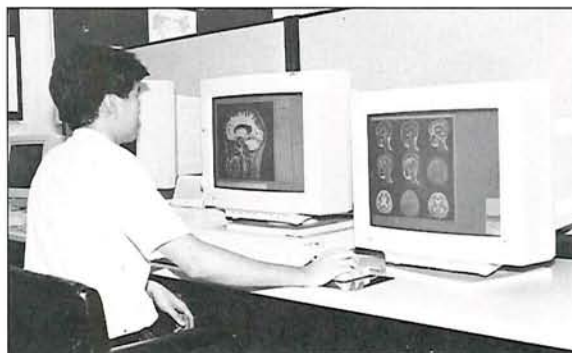
該院過去三年的重要發展包括於一九九一至九二年度設立護理學系，為註冊護士提供護理學學士課程，以及於一九九二至九三年度設立藥劑學系，提供專業藥劑學學士課程。這兩個新學系旨在訓練專業護士和藥劑

courses offered by the Faculty of Education. Apart from offering traditional diploma and professional courses for graduate teachers, research-oriented M.Phil. and Ph.D. programmes were first introduced in 1990-91, and a Master of Education (M.Ed.) Programme was launched in 1992 to train specialists for the local education sector. And in addition to part-time degree programmes in Primary Education and Physical Education, the faculty will begin to offer full-time undergraduate courses leading to the degree of Bachelor of Education in 1994.

Faculty of Engineering

Another new faculty, the Faculty of Engineering, was formally established in August 1991. Its four departments offer undergraduate programmes in computer science, computer engineering, electronic engineering, information engineering, and systems engineering leading to the degrees of B.Sc. (in computer science) and B.Eng. It also offers postgraduate programmes leading to the degrees of M.Phil. and Ph.D.

Set up with a mission to train engineering leaders for the future and to conduct research to assist the technological and industrial development of Hong Kong, the Faculty of Engineering has concentrated its efforts in the inception years on the recruitment of staff and the building of an efficient research infrastructure. By the end of 1992-93 close to 60 teaching members have been recruited, and the four departments now



*終端機螢幕顯示寬頻帶網絡傳來之醫療圖象
Medical images transmitted over a broadband communications network.*

possess an MOCVD machine and a network of some 200 workstations that are connected to Internet. It has also procured the use of a massively parallel computer with 8092 processors. Major research projects launched during the period include the HANZIX project which aims at developing an open system on UNIX to support Chinese computing, the intelligent processing of Chinese text, and the development of a medical imaging network to transmit CAT scan and MRI images over a high speed communication network.

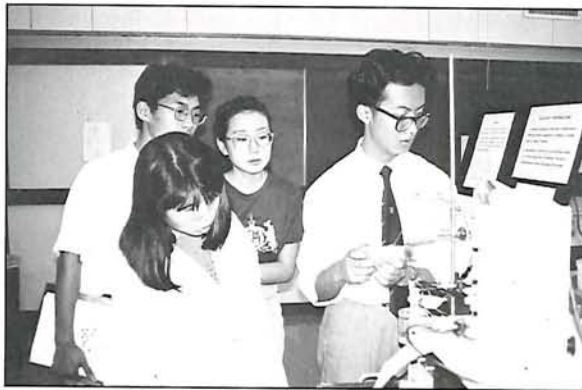
Faculty of Medicine

The Faculty of Medicine, on the other hand, celebrated its 10th anniversary in 1991-92. Over the years it has produced some 700 graduates, and achieved many significant breakthroughs in biomedical knowledge and techniques, bringing great improvements in health care for the local community.

Notable developments over the last three years include the establishment of a Department of Nursing in 1991-92 which offers a post-registration degree pro-



護理學系學生上課情形
Students of the nursing programme in a practical



藥劑學系學生上課情形
Students of the pharmacy programme in a practical

師，服務香港社會。

醫學院最近並獲准發展眼科及視覺科學系，為市民提供眼科醫療服務，以及教授本校及香港大學醫學生眼科治療知識。籌備工作已差不多完成，新學系預期於本年七月開始運作。

理學院

理學院的本科生和研究生人數均持續增長。積極籌辦的數理科學研究所，

預計可於一九九三至九四年度成立，推展有關學科的跨科研究。該學院兩項新本科課程（環境科學和食品科學）亦已籌備就緒，定於一九九四至九五年收錄第一批學生。

社會科學院

過去三年，社會科學院增設了八項新學位課程。其中兩項為社會科學（建築）學士課程和建築學哲學碩士課程，由新設的建築學系提供。該學系於一九九一至九二年度設立，旨在培養更多建築師，為香港欣欣向榮的經濟服務。社會科學院其他新設課程包括臨牀心理學哲學碩士及社會科學碩士聯合課程（一九九二至九三年度），以及五項哲學博士學位課程：地理和心理學（一九九零至九一年度）、臨牀心理學、社會福利學和人類學（一九九二至九三年度）。在九三至九四年度，社會科學院更會增加兩項哲學博士課程（傳播學和政治與行政學）和一項心理學文憑課程。

學術交流

除各學院自強不息外，大學亦致力提供一個有利於學術交流的環境和一套促進

gramme in nursing, and the establishment of a Department of Pharmacy in 1992-93 which runs a professional Bachelor of Pharmacy programme. These new departments will help train nurses and pharmacists for Hong Kong, professionals whose services are in great demand here.

The faculty has also recently been awarded the management of a new department of ophthalmology and visual science, which will provide patient care services for the general public as well as teach ophthalmology to medical students of both this university and the University of Hong Kong. Much preparation work has been completed and the new department is expected to begin operation in the 1993-94 academic year.

Faculty of Science

Turning to the Faculty of Science, we see a steady growth in both undergraduate and postgraduate intake, and the preparation of an Institute of Mathematical Sciences to be established in 1993-94 to conduct multidisciplinary research in relevant subjects. Two new undergraduate programmes in environmental science and food science have also been prepared for student intake in 1994-95.

Faculty of Social Science

The Faculty of Social Science introduced eight new programmes over the last three years, two of which are the B.S.Sc. in architectural studies and the M.Phil. in architecture offered by its new Department



of Architecture, established in 1991-92 to train architects for the booming Hong Kong economy. Other new additions include five Ph.D. programmes in geography (1990-91), psychology (1990-91), clinical psychology (1992-93), social welfare (1992-93) and anthropology (1992-93) respectively, and one combined M.Phil.-M.S.Sc. programme in clinical psychology (1992-93).

Two more Ph.D. programmes – one in communication and the other in government and public administration – and one postgraduate diploma course in psychology will be introduced in 1993-94.

Academic Exchange

While individual faculties are seeking diversification and improvement, the University tries to provide an environment conducive to academic exchange and a mechanism to promote international linkage activities, both

國際聯繫的機制，以維持並提高本校學術水平和改進教育質素。

長久以來，本校與海外學府的學生交換計劃，都是由國際交換計劃學部協調，而各成員書院和部分學系亦有與海外學府聯繫，開辦教職員和學生的交換計劃。這些交換計劃數目增長迅速，過去三年的詳細統計數字可參閱附錄3vi。我們為加強這方面的發展，於一九九一年六月成立學術聯繫委員會，由一名副校長任主席，就大學未來的國際學術聯繫活動訂定指引和長遠目標，以及制訂和維持各種交換計劃之程序及水準。

一九九一年九月，學術聯繫辦事處正式成立，協助各部門籌劃對外聯繫及交流計劃並草擬協議書，代表大學與校外合作機構聯繫，以及協助大學開展籌措資金活動，為各種交流計劃爭取資源。

過去三年，新的交換計劃和交流中心陸續成立，推動東西方知識和經驗的交流，促成大規模協作研究。除了工商管理學士課程、二年制工商管理碩士課程和日本研究學系開辦新的交換計劃外，本校與耶魯大學於九一年合力展開經費達六百萬美元的華南地區研究計劃。同年，聯合國教育、科學及文化組織把新成立的「生物轉化技術生物資源中心」交予本校管理，



大學服務中心之圖書館設施
Facilities of the Universities Service Centre

促進亞太區微生物學和生物科技方面的合作研究。從前由美國學者聯合會委員會管理，享譽世界的中國研究資料庫「大學服務中心」，於九二年在中大校園建立永久



會址。本年四月，新的「港美學術交流中心」亦在本校成立，以期促進香港和北美洲的教育及文化交流。獲本地善長贊助，我們設立了重要的訪問教授計劃，例如偉倫訪問教授計劃和王澤森國際傑出教授計劃等，安排出色的學者訪問本校。校內師生得以聆聽教益，擴闊視野。

of which are essential in maintaining and raising our academic standard and improving the quality of education we offer.

All along, student exchange programmes with overseas institutions have been coordinated by the Office of International Studies Programmes. The University's constituent colleges and certain academic units, too, have cultivated links with universities abroad for both staff and student exchanges. Over the years, the number of such programmes has grown tremendously and statistics at appendix 3vi fully illustrate this growth over the last three years.

To further reinforce such a healthy development, a Committee on Academic Links was formed in June 1991 to set long-term objectives and formulate policies for establishing and maintaining academic ties with major centres of excellence worldwide. The committee, chaired by a pro-vice-chancellor, also helps to explore resources to support linkage activities, and to set standards and procedures for various exchange programmes run by individual units.

A new Office of Academic Links was also set up in September 1991 to assist University departments and units in drafting exchange agreements, liaising with outside institutions, and raising sufficient funds to support their programmes.

From 1990 to 1993, a host of new exchange programmes and centres sprang up on campus, all dedicated to collaborative research and the interflow of knowledge and experience between the East and the West. In addition to new exchange programmes initiated by the BBA programmes, the Two-year MBA programme,

and the new Department of Japanese Studies, a US\$6 million joint research programme on South China was launched in 1991 by this university and Yale. In the same year the University was invited by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization to host the new Bioconversion Technology Microbial Resources Centre for fostering collaboration in the field of microbiology and biotechnology among Asian-Pacific countries. The Universities Service Centre, a major resource centre for China studies previously run by the American Council of Learned Societies, found permanent accommodation on The Chinese University campus in 1992. And a new Hong Kong-America Center opened on the campus in April 1993 to promote academic and cultural exchanges between North America and Hong Kong. New visiting professorship schemes were also established with generous local donations. Both the Wei Lun Visiting Professorship/Fellowship Programme and the Wilson T. S. Wang Distinguished International Professorship Scheme, for example, have brought outstanding scholars to the campus, whose lectures and seminars have broadened the horizons of many of our staff and students.

Academic exchanges and linkages such as these serve to increase the exposure of our staff and students, and create more options for them in their career and academic development. The enthusiasm, expertise and energy of visiting scholars on our campus will also help to enrich our academic courses and strengthen our research efforts. In our quest for excellence these activities will continue to thrive.

這些交換計劃和學術聯繫活動拓展了本校師生的接觸面，為他們的專業和學術發展提供更多選擇。訪問學者在中大校園散發的熱忱、專業見解和活力，協助充實本校學科內容，鞏固校內研究力量。在大學精益求精的目標下，這些活動會持續蓬勃。

研究

學術研究對一所大學的健康成長至為重要。所有教師均需從事與其專業有關之研究，以改進教學和提高傳授知識的能力。大學及理工教育資助委員會近年撥出更多供屬下院校自由競爭之研究款項，本校教師面對挑戰充滿信心。我們已增強研究方面的行政組織，並鼓勵成立新的研究所，促進綜合或跨科研究。

財政支持增加

直至數年前，研究資金主要仍從大學及理工教育資助委員會給予大學的整體撥款中撥出，而現在則逐漸依靠指定的研究專款，例如政府研究資助局的直接撥款、該局的競爭性甄選撥款，以及私人及基金會的捐贈。該等撥款在過去三年穩步增長，而本校教師在競爭研究資助局的甄選撥款中更脫穎而出，成績可人。茲將三年內本校所獲研究資助表列如下：

年度	研究資助局		基金會及私人捐款 (港幣百萬元)
	直接撥款 (港幣百萬元)	甄選撥款 (港幣百萬元)	
1990-91	3.945	10.741 (24項研究)	33.91
1991-92	7	22.239 (44項研究)	35.55
1992-93	9.1	19.264 (44項研究)	37.30

大學最近亦決定從政府提供之整體撥款中抽調款項支持長遠之策略性研究計劃，九三至九四年度將有首項調撥安排。

隨著研究經費的增加，研究工作的成效亦相應增長。就以發表的研究成果計算，單在九一至九二年度，本校教職員便出版專著專論一千八百七十九種，即平均每二人二點九三種。詳細資料刊於近期出版的《教職員著作：一九九零至九二年》。

加強研究事務管理

為制訂大學整體的長遠研究政策和監管研究資源的適當運用，本校於九一年重組研究委員會，下設七個學科小組，由研究事務處提供支援服務。研究事務處負責協調研究資助的申請、收集研究項目的有關資料及著作、處理研究與發展合約的行政事務，以及定期公佈大學的研究活動進展。

成立新研究所及研究中心

緊隨這些發展，大學成立了一些新的

Research

Research is regarded as central to the health of the University. All staff are expected to conduct relevant research to improve their teaching and their ability to inspire students. With the availability of more research funds for distribution on a competitive basis through the University and Polytechnic Grants Committee (UPGC), our staff are rising to the challenge. We have strengthened our research administrative organization. We have encouraged the formation of research institutes to promote integrative and multidisciplinary research.

Increased Financial Support

Support for research a few years ago was still largely dependent on allocations from the UPGC Block Grant to departments and units. Now it relies increasingly on funds designated for research: direct allocations from the government's Research Grants Council (RGC), competitive earmarked grants from the RGC, and research grants made available by private donors and foundations. Such grants showed a steady increase over the last three years, and university staff members have been particularly successful in competing for RGC earmarked grants for research:

Year	RGC Direct Grants (HK\$million)	RGC Earmarked Grants (HK\$million)	Private Research Grants (HK\$million)
1990-91	3.945	10.741 (for 24 projects)	33.91
1991-92	7	22.239 (for 44 projects)	35.55
1992-93	9.1	19.264 (for 44 projects)	37.30

Recently the University has also decided to inject additional funds from the Block Grant to promote long-term strategic research programmes. The first injection will be made in 1993-94.

Research output, in the form of publications in the main, has also shown a corresponding increase. A total of 1,879 publications have been recorded in the year 1991-92 alone, averaging 2.93 publications for each teaching staff member. Details can be found in the *Staff Publications List 1990-92* recently published.

Research Administration Strengthened

To formulate long-term research policies for the University as a whole and to provide supervision for the deployment of research resources, the University's Research Committee was restructured with seven subject panels in 1991. The committee is supported by the Research Administration Office, which coordinates applications for research grants, maintains databases on research projects and related publications, administers R&D contracts, and makes regular reports on the progress of research activities in the University.

New Research Institutes and Centres

Accompanying such developments was the establishment of new research institutes and centres on the campus. Their work will complement the large volume of research conducted in the departments; they are also instrumental in promoting interdisciplinary research within the University and enhancing academic collaboration with institutions abroad.

A Hong Kong Cancer Institute was established in 1990 to promote activities related

研究所和研究中心，它們可補充學系的研究工作，並可促進校內的跨科研究和加強與海外學府的學術合作。

香港癌症研究所於一九九零年成立，開展與癌症有關之預防、研究、教育和病者護理工作，又組織研討會和工作坊等，以期成為亞太區診治癌症的重鎮。

人文學科研究所成立於一九九一年八月，其宗旨是鼓勵和協調涉及人文學科的集體和跨科研究，發掘有長遠意義的研究領域，組織地域性和國際性的人文學科研討會。該所已訂定未來數年的跨科研究計劃共六項，並於去年杪舉行一個大型文化評論國際會議，逾百位來自世界各地的學者和文化工作者蒞校參加。



人文學科研究所舉辦文化評論國際會議
International conference on Cultural Criticism
organized by the Research Institute for the Humanities

校董會今年又批准成立數理科學研究所和香港中文大學香港教育研究所。前者將集中開展數理科學的基礎和跨科研究；後者則協調與教育研究和師資培訓有關的研究和發展計劃，而特別側重解決中國在這些方面面臨的問題。

我們亦於現有的研究所下設三個新研究中心，包括理工研究所的環境研究中心（一九九零年）和材料科技研究中心（一九九一年），以及中國文化研究所的當代中國文化研究中心（一九九三年）。

大學設立這些新的研究所和研究中心，可為師生追求新知識提供更廣泛的支援服務。

學生

過去三年，本校學生人數大幅增長逾百分之三十，而我們亦不斷改善相關服務，以切合發展所需。

學生人數增加和成分

附錄3i和3ii的資料顯示，期內學生人數和新生入學人數均穩定增長。

本科生人數若以學院計算，一九九零至九一年度理學院之學生最多，惟工程學院於一九九一至九二年度成立，吸納了原

to cancer prevention, research, education and patient care. It organizes seminars, workshops and conferences to advance its aims and aspires to become the leading centre for the diagnosis and treatment of cancer in the Asia Pacific region.

Established in August 1991, the Research Institute for the Humanities aims to encourage and coordinate collective and interdisciplinary research in the humanities, identify areas suited to long-term strategic research, and organize regional and international conferences on relevant subjects. Six interdisciplinary research programmes with well-defined areas of study have already been planned for the next few years, and a large-scale international conference on cultural criticism was held in late 1992, bringing some 100 leading scholars and cultural workers from different parts of the world to the University campus.

The University Council has further approved the establishment of an Institute of Mathematical Sciences and the Hong Kong Institute of Educational Research of The Chinese University of Hong Kong in 1993. The former will concentrate on original and interdisciplinary research in the mathematical sciences, while the latter will be a centre for coordinating major research and development programmes related to educational studies and teacher training, with a strong emphasis on the China dimension.

Established under existing research institutes are three new research centres. They include the Centre for Environmental Studies (1990) and the Materials Technology Research Centre (1992) set up under the Institute of Science and Technology, and the Research Centre for Contemporary Chinese Culture

(1993) set up under the Institute of Chinese Studies.

With these new institutes and centres, the University is able to provide better support services for staff and students to work towards the acquisition of new knowledge.

Students

Since the last triennium, student enrolment has grown by some 30 per cent, and efforts in various areas of services have been made to respond to the needs of a much larger student body.

Student Growth and Composition

Statistics in appendices 3i and 3ii show that both enrolment and admission figures have increased steadily in the period.



Analysis of undergraduate enrolment by faculty further reveals that the Faculty of Science had the largest enrolment in 1990-91. But with the establishment of the Faculty of Engineering in 1991-92, which absorbed all the science students from the former integrative

理學院之綜合工程課程學生，社會科學院便成為學生人數最多的學院，而工商管理學院之人數則僅居其次。

三年來，本科入學人數亦從一九九零至九一年度的二千二百五十二人，增至一九九二至九三年度的二千四百九十五人。期內男女新生比例約為一比一。惟文學院和社會科學院的女生較多，而理學院和工程學院則以男生為主。

隨著政府增加撥款，支持研究活動和研究生課程，本校研究院亦得以持續擴展。與一九八九至九零年度相比，研究生人數及入學人數均分別激增逾三成及五成；其中尤以博士學位課程的人數增幅至鉅。

學生活動及服務

本校素來著重通才教育，而通識教育、語言訓練和學生為本教學均為課程的重要組成部分。此外，透過學生事務處和書院輔導處舉辦的活動和提供的服務，學生得以接受非形式的課外教育。這對他們發揮潛能和提高技巧，應付現代生活的各種挑戰，極為重要。

期內大學的獎學金和經濟援助計劃朝多樣化發展。資助項目已不單為經濟有困

難的學生而設，亦兼顧鼓勵有傑出學術表現和潛質優厚的學生。本校亦獲得更多私人捐款，資助學術交換計劃和課外活動，並津貼學生參加外地學術活動的旅費。獎學金和經濟援助總金額，由一九九零至九一年度的八百卅五萬元，增至一九九二至九三年度的一千零六十一萬元，每年平均增幅為百分之十三。

在學生活動方面，外派出席國際會議和比賽的個人和隊伍，歷年均有增加；根據統計，過去三年參與由校方安排的海外交換計劃、交流團、訓練、會議和比賽的學生多達六百餘人。大學並盡力增設各類計劃，協助學生開拓視野。此外，學生的需求及期望日長，我們更不斷致力修葺並提升康樂設備，以及改善校園環境。

學生亦繼續透過大學學生會、書院學生會和六十多個學院院會或學系系會，自



engineering programme, the Faculty of Social Science has now become the biggest faculty in terms of student number. It is closely followed by the Faculty of Business Administration.

Undergraduate admission figures also increased from 2,252 in 1990-91 to 2,495 in 1992-93. The ratio of male to female new students was very close to 1:1 in all three years, although more female students could be found in the Faculties of Arts and Social Science, while male students dominated the Faculties of Science and Engineering.

And with greater government financial support for postgraduate studies and research, the Graduate School has continued to expand, registering a significant growth of over 30 per cent in enrolment and over 50 per cent in admission from the level of 1989-90. Doctoral programmes have experienced the sharpest rise in both postgraduate admission and enrolment.

Student Activities and Services

The University is fully committed to the provision of an all-round education to its students. General education, language training, and student-orientated teaching are all integral parts of the curriculum. Activities and services administered through the Office of Student Affairs and the College Dean of Students Offices also form an important adjunct to formal, curricular education and have been of vital importance in helping students to develop their potentials, and to strengthen their abilities and skills *vis-a-vis* the demands and challenges of modern life.

During the period under review, the University has seen its scholarship and financial

aid schemes considerably diversified. Financial assistance has been given out not only for the purpose of providing relief to students in need, but also in the form of incentive and encouragement to students with outstanding academic performance and promise for development. More private donations have also been raised to provide grants and bursaries for travel, academic exchange programmes, and extracurricular activities. The total amount of scholarship and financial assistance given out each year increased from \$8.35 million in 1990-91 to \$10.61 million in 1992-93, showing an average annual increase of 13 per cent.

In the area of student activities, more students have been sent out, both in teams and as individuals, to international conferences and tournaments, and more programmes to enhance students' exposure have been devised. During the last three years, over 600 students participated in University-arranged exchange programmes, study tours, training activities, conferences and contests held overseas.

The students themselves have continued to organize diverse extracurricular activities through the University Student Union, the four college student unions, and over 60 faculty and departmental societies. Through such activities they acquire organization and leadership skills and learn to be responsible citizens of the community. Numerous other academic associations and interest groups on the campus also organize a wide range of cultural and recreational activities to stimulate their intellectual growth and enrich campus life. Efforts have also been made by the University to renew and upgrade amenities in response to students' growing aspirations for an improved



連戰皆捷的大學辯論隊
The University debating team after a series of victories

行組織課外活動和社會服務，從中汲取組織和領導技巧，並培養公民意識和責任感。其他自發組成的學會和興趣小組，亦舉行不同種類的文娛活動，以增進個人學養，和充實校園生活。

大學所提供的心理輔導服務，兼顧心理治療和性格發展兩大目標，我們亦為負責有關工作的職員提供更多基本輔導技巧訓練。

在畢業生就業方面，過去三年所作的畢業生就業情況調查顯示，差不多所有本校畢業生均可在離校後半年內找到工作，而教育界和工商界依然是他們的主要出路。本校畢業生亦有當公務員，或任職公共及社會服務機構。詳情可參閱附錄3v。

學位畢業生人數日增，導致本地就業競爭劇烈，另一方面，華南經濟的增長又

帶來新的就業機會；我們將根據這種形勢，持續改進就業輔導服務和拓展畢業生的就業機會。

大學行政之革新

在過去三年，大學循序漸進地把決策權分散至七個學院，同時相應地改組中央行政，以便提高行政效率。

校政分權管理

經過廣泛的諮詢和周詳的籌劃，大學自一九九二至九三學年起，逐步將部分行政事務下放予各學院和研究所處理，此舉之目的是（一）減少阻礙，增加行政決策效率；（二）取消非必要的行政措施，方便推行新的學術計劃；（三）給予學術部門適當的權力，使能完成任務並追求完美的成績。

在分權情況下，大學根據每年預算撥予各學院一筆經費。作為該筆款項的監管人，學院院長須負責監督及提高各項計劃的管理效率，並有酌情權（受特定條例指引）重新分配學院獲撥的資源，以協助院內學科達至相應學術或專業要求，並增強學院的實力。

教務會下放權力予學院院務會，賦予

campus ecology.

In psychological counselling, services have been developed to meet both the therapeutic and developmental objectives, and more training in basic counselling skills has been provided to colleagues involved in student services.

In the area of graduate employment, career destination surveys conducted over the last three years reveal that virtually all graduates of the University were able to secure employment within six months after graduation. Education and commerce & industry are still the two major occupational sectors that absorb most of our graduates. Graduates of the University also serve our society in other capacities such as civil servants and employees of public and service organizations. More details about their career destinations can be found in appendix 3v.

In view of the intense competition in the local job market caused by the increased number of degree graduates, and in order to fully exploit the employment potentials of the growing economy in South China, the University will continue to improve its career guidance and placement services for its students.

Administrative Changes

Over the last three years, administrative changes have been introduced gradually and methodically to prepare for the decentralization of various University functions to the seven faculties. This delegation of power and responsibility to the faculties has been accompanied by a complementary realignment of the central administration.

Decentralization

After extensive consultation and meticulous preparation, the University began to decentralize certain administrative functions to the faculties and research institutes in the 1992-93 academic year. The objectives of the decentralization are (a) to eliminate possible bottle-necks and to shorten the decision-making process in administrative actions, (b) to avoid unnecessary administrative restrictions on creative academic initiatives, and (c) to permit academic units to pursue excellence by giving each unit the needed authority to take on the respective responsibilities.

In the decentralized mode, the deans of faculties are each accorded a one-line budget. As budget-holders, the deans are responsible for the efficient and effective management of the programmes within their respective faculties and have discretionary power (subject to specified guidelines) to redeploy the allocated resources to cater to the requirements of their respective disciplines and professions, and to develop the strength of their respective faculties.

With the devolution of power from the Senate, faculty boards have the final authority to approve such matters as revisions to programmes of studies, the addition and deletion of courses, concurrent registration of students, and department and faculty admission requirements. In personnel and financial administration, faculties have been given more flexibility and discretionary power to make recommendation on the change of post, appointment and promotion of staff, and to distribute funds for new academic equipment, departmental supplies and library acquisition. The faculty deans are also given final authority

後者對各自學院學務事宜的最終審批權，諸如修訂課程、增減科目、處理學生同時註冊修讀超過一項專上學院課程、釐定學院及學系之附加入學條件等。在人事及財務管理上，學院亦獲酌情權彈性處理及推薦學系間教師職位的轉換、教職員的聘任及晉升等事宜；並有分配添置器材、圖書，和學系開支的權力。學院院長對教職員假期和學術交流活動的管理方面，亦有最終決定權。

為配合此項新的轉變，我們已重新安排預算及規劃工作，於一九九三年成立資源分配委員會，取代原有的財務撥款委員會為大學分配資源。新委員會根據各學院及其他單位呈交的資料，訂定大學整體發展方向，並據此計算各單位應獲的經費。大學亦將成立一個直接向校長負責的內部審核單位，有系統地檢討和評估校內監察機制的適當性和效率，以及各部門的表現。

中央行政改組

中央行政部門的職能近年亦陸續重組。

自一九九二至九三年度起，人事處成為獨立的行政單位，由一名總主任主管，全權負責人事管理及有關行政事務。我們

亦於本年三月新設行政事務主任一職，監管保安組、大學賓館系統等服務部門，提高該等部門的服務效率。現任行政事務主任並兼掌校友事務處。

大學秘書處把部分行政責任交予適當的部門後，專責為校董會和其他政策委員會提供秘書服務，並處理有關大學章程和政策事務、大學檔案紀錄和出版事務、典禮和禮賓安排、新聞資訊和聯絡服務，以及為大學籌款等。

本校近年積極開展籌款活動，並改善協調工作。三十周年校慶無疑為這類活動注入動力，目標包括籌募特定用途的基金，以支持大型的研究和發展計劃；並擴闊籌款對象，廣邀中大校友贊助大學的發展。



為癌症研究而舉行的步行籌款
A walkathon to raise funds for cancer research in the University

in respect of leave administration and academic exchange activities.

To support such a change, previous budgeting and planning arrangements have been reorganized. A Resource Allocation Committee was set up in 1993 to take over the task of allocating University resources from the Budget Committee and to help consolidate and streamline the budget development and planning procedures with direct input from the faculties and other University units. An Internal Audit Unit which reports directly to the vice-chancellor will soon be set up to examine and evaluate systematically the adequacy and effectiveness of the University's internal control mechanism and the quality of performance of various units.

Administrative Restructuring

Other central administrative units have also been realigned.

With effect from 1992-93, the Personnel Office has become an independent administrative unit under a Director of Personnel, to be fully responsible for personnel administration and related matters. From March 1993, a Director of Administrative Services has been appointed to provide overall supervision to various service units (e.g. the Security Unit and the University Guesthouse System) with a view to enhancing the efficiency of their service-delivery functions. The current incumbent is concurrently head of the Alumni Affairs Office.

With the reassignment of certain administrative duties to other offices, the University Secretariat concentrates more on such functions as secretariat services to the Council and other policy committees, handling

of statutory and policy matters, University records and official publications, ceremonial and protocol arrangements, information services, and fund-raising for the University.

The University has launched more active and better coordinated fund-raising programmes in recent years, and the 30th anniversary of the University has given momentum to such activities. Special efforts have been made to set up endowment and special-purpose funds to support major research and development initiatives, and to target a wider spectrum of potential donors including the alumni of the University. The Council has also indicated a firm commitment to help the University raise funds and strengthen its relations with existing and potential donors. A Committee on Donations with the Treasurer of the University as convener was appointed by the Council in March 1993 to oversee related matters.

Entering its fourth decade and planning into the next century, the University is actively seeking support for the following projects:

- (a) the fifth college with facilities for graduate/research students and other research personnel;
- (b) the Institute of Mathematical Sciences;
- (c) a proposed research centre for architecture;
- (d) collaboration between the art galleries of Yale University and this university;
- (e) an alumni fund to support both alumni and student activities;
- (f) funds to support new initiatives in industrial and business development based on R&D work of the University;

展。校董會亦已作出承諾，戮力支持大學籌措資金，協助大學加強與捐助者的聯繫並發掘新資源。校董會於本年三月設立捐贈委員會，由大學司庫任召集人，統籌有關事宜。

三十載的努力經營，本校已規劃好下一世紀的發展，並積極為下列計劃籌募經費：

- (一)成立第五所書院，為研究生及研究人員提供所需設施；
- (二)開展數理科學研究所的工作；
- (三)設立建築學研究中心；
- (四)開展本校文物館與耶魯大學藝術館之合作；
- (五)設立校友基金，贊助校友及學生活動；
- (六)籌措資金，以開展本校構思中的工商業研究和發展計劃；
- (七)籌設學生貸款基金和旅費補助；
- (八)添置舉辦國際會議的設施（包括改善大學賓館系統設施）；
- (九)建設科學園（或小型科學園），該園擬在吐露港畔，包括白石角部分地域興建；
- (十)倘獲政府同意，把九廣鐵路大學站附近兩幅地皮作商業或半商業發展（可以合作形式進行）。

領導層嬗變

在改革行政的同時，大學領導層亦不斷在演變。

徐培深教授自七九年出任大學副校長，至本年二月廿八日卸任。過去六年，徐教授鼎力協助本人在大學進行重大改革和推行新政策。他現為物理學講座教授，兼任校長特別顧問，繼續以其長年參與校政所積累的寶貴經驗，服務大學。

自本年三月一日起，大學兩位現任副校長的職能也有所調動。金耀基教授負責大學學術規劃和發展，並出任學術政策及發展委員會主席；譚尚渭教授除負責與工商界之聯繫，並統管學術聯繫事宜，且擔任教師評審委員會主席。

大學行政分工日趨細緻，為提供更佳管理，大學有必要委任多一至兩位副校長。屆時副校長的職能將會重新調配。

過去三年，大學其他主管人員亦有變動。有五所學院選出新院長。他們是教育學院首任院長盧乃桂博士，工程學院首任院長周昌教授，接替胡德佑教授任醫學院院長的李國章教授，接替麥松威教授任理學院院長的楊綱凱教授，以及接替關信基教授任社會科學院院長的李沛良教授。

楊綱凱教授亦獲委兼任研究院院長，並自本年三月一日起接替譚尚渭教授出任

- (g) student loan funds and travel grants;
- (h) facilities for hosting international conferences (in conjunction with the University Guesthouse System);
- (i) a science park (or mini science park) with facilities for tenant companies on the harbour-front and hopefully part of the Pak Shek Kok area as well; and
- (j) commercial or semi-commercial development (can be joint venture projects) of the two pieces of land near the KCRC University Station (subject to government agreement on change of land use).

Evolving Leadership

Accompanying these administrative developments have been changes in university leadership.

Prof. Baysung Hsu completed his tenure as pro-vice-chancellor of the University on 28th February 1993. He has served as pro-vice-chancellor since 1979 and given me excellent support for the last six years when the University underwent major changes and implemented new policies. In his new capacity as special adviser to the vice-chancellor and concurrent to his professorship of physics, Prof. Hsu continues to let the University benefit from his long years of experience in University planning and administration.

From 1st March 1993, changes have been made to the portfolio of the two pro-vice-chancellors. Prof. Ambrose Y. C. King has taken on the responsibility for academic planning and development of the University and chaired the Committee on Academic Policy and Development. In addition to developing

linkages with industries and the business community, Prof. S. W. Tam has assumed responsibility for academic link matters. He is also chairman of the Academic Staff Review Committee.

With the growing sophistication of the University's administrative functions, and in order to provide adequate and timely guidance to various University units, there is a need for one to two more pro-vice-chancellors to be appointed, and the portfolio of the pro-vice-chancellors will be further adjusted and rationalized at that time.

Among the University officers, five new deans have been elected, namely, Dr. Leslie N. K. Lo as founding dean of education, Prof. Omar Wing as founding dean of engineering, Prof. Arthur K. C. Li as dean of medicine succeeding Prof. Teik-ewe Oh, Prof. Kenneth Young as dean of science succeeding Prof. Thomas C. W. Mak, and Prof. Rance P. L. Lee as dean of social science succeeding Prof. H. C. Kuan.

Prof. Kenneth Young has also been appointed concurrently as dean of the Graduate School and chairman of the Research Committee from 1st March 1993, succeeding Prof. S. W. Tam.

Prof. Lin Tzong-biau completed two terms as head of New Asia College and Prof. P. C. Leung, professor of orthopaedics and traumatology, has succeeded him as new head of the college.

Dr. Ng Lee-Ming completed his term of registrarship on 18th March 1993 and returned to full-time teaching in the Department of Religion prior to his departure for the United States in July 1993. A dedicated and long-

研究委員會主席。

林聰標教授擔任新亞書院院長兩屆後卸任，由矯形外科及創傷學系梁秉中教授接任。

吳利明教授於本年三月十八日卸任教務長一職，返回宗教系擔任全職教學工作，至本年七月辭職赴美。吳教授長期獻身教學工作，歷任大學文學院院長和兼讀學士學位課程主任，過去三年更出任教務長，期間對大學行政事務貢獻良多。

領導層嬗變詳情，刊列於附錄li及lii。

改善設備

為配合大學的急速擴展，校園亦逐步增加基本建設及先進設施，在財政和人力資源方面作了重大的投資。

校園電腦化

過去三年，最重要的基建發展應數大學電腦設施和電訊系統的全面升格，在這資訊爆炸的年代，世界發展一日千里，改良電腦設施實為本校與世界同步發展所必需。

首先，電算機服務中心於九零年七月推行辦公室自動化計劃，獲得各行政和學術部門配合支持。至本年六月，計劃的主

要部分已經完成，有關職員亦獲適當訓練，可熟練地操作電腦處理行政事務。該中心並為自動化系統提供電腦維修和管理服務。大學又為學系引進電腦輔助教學科技，讓教師可發展各自的多媒體教材，如電腦幻燈、錄像帶和電腦動畫等。電腦工作站的支援服務亦已加強，方便學系進行複雜而大規模的規劃和研究。

與此同時，我們亦在校園各處建立了二十個局部區域網絡，共有六百多個連接點。大部分局部區域網絡皆由光導纖維或電話線接駁到校園基幹網絡，該基幹網絡與許多本地和海外系統連接，大學成員可輕易地獲取世界各地重要的學術資料和科研數據。

本校於一九九二年接通美國電算機通訊國際網絡。該聯繫是本地七所大專院校與世界各地網絡連接的主要橋樑。預計到本年九月，設於卅六幢校園建築物和三個遠距點的六十個局部區域網絡，都會連接上校園基幹網絡，形成一個貫通全校的電子郵件系統，從而增強本校與國際學術界的通訊效率，大大促進教研和行政工作。

新建築物落成

中大擁有廣大的校園，優點之一是可以容納更多新樓宇，應付發展所需。近年

serving teacher, Dr. Ng has also made important contributions to University administration as dean of arts, director of the Part-time Degree Programmes and in the past three years, as Registrar of the University.

Details of such leadership changes are recorded in appendices Ii and Iii.

Improved Facilities

To meet the needs of a rapidly growing university, more infrastructure and better facilities have been built on the campus, involving major investments in terms of financial resources and human effort.

Campus Computerization

One significant development over the last three years has been the general upgrading of computer facilities and telecommunication systems for the entire campus, something so essential if the University is to keep pace with a rapidly changing world in this age of information.

First of all, an office automation project was launched in July 1990 by the Computer Services Centre, with support from various administrative and academic units. By June 1993, major administrative and service units have become fully automated, with staff members adequately trained in the operation of computer facilities for administrative work. Supporting such a system are a full range of in-house microcomputer maintenance services and facilities management services provided by the Computer Services Centre. Computer-based education technology services have also

been made available to the academic departments, so that faculty members can develop their own academic courseware in the form of computer slides, video or computer animation productions. Workstation support services have also been strengthened to facilitate configuration planning and research involving complicated and extensive computations.

At about more or less the same time, some 20 local area networks (LANs) with over 600 access points have been set up on different parts of the campus. Most of these LANs are connected through state-of-the-art optical fibres and telephone lines to a Campus Backbone Network, which is linked to various local and overseas systems, giving members of the University easy access to valuable pools of information and databases worldwide. The link between CUHK and Internet, set up in 1992, is in fact the prime circuit bridging the seven local UPGC-funded tertiary institutions and the rest of the world. By September 1993, a total of 60 LANs in 36 different buildings and three remote sites will have been linked to the Campus Backbone Network, making possible a truly campus-wide electronic mail system and more efficient communication with the international academic community, highly facilitating teaching, research and administrative work.

New Buildings

This university enjoys many benefits of a spacious campus, one of which is the capacity to accommodate new buildings to meet the needs of expansion. Increased student numbers and new academic programmes have made the past three years a very busy yet productive

學生人數和新課程的增加，令建築處工作量大增，他們過去三年努力的成果，詳列本報告書附錄4。在短短數年取得這些成果，不得不感謝大學及理工教育資助委員會的協助，他們加快審批樓宇興建計劃，讓我們得以更有效率地紓解對樓宇的需求。

期內落成的主要建築物包括兩幢學人宿舍——昆棟樓和曙光樓。它們合共提供九十五個客房和相關服務設施，大學賓館系統因此可改良服務，接待更多海外訪客和交流學人。



大學賓館系統之客房設施
A typical guestroom in the University guesthouses

一座能提供三百個宿位的學生宿舍和可容五百人的講堂相繼在大學新成員書院——逸夫書院的校園落成啓用。

梁鈺琚樓和許讓成樓皆是新建的綜合學術大樓，為工商管理學院、音樂系、宗教系、心理學系、日本研究學系和中文大學出版社提供更佳設施和更多辦公地方。

建築處亦為人類學系、翻譯系、藝術系，以及新聞與傳播學系的辦公室進行大規模修葺。新近落成的田家炳樓更為圖書館新翼、大學服務中心、港美學術交流中心和香港亞太研究所提供上佳辦公設施。

大學體育館和運動場增設空調和泛光照明，以及設立更多壁球場，使許多師生受惠。

我們熱切期待樓高十層的何善衡工程學大樓於今秋竣工，屆時工程學院和它的四個學系便有更佳的教研環境。

事實上，本校早於九零年杪委出校園總發展計劃工作小組，為校園未來整體建設制訂指引。

圖書館服務擴展

由於皮藏書籍和使用人數的不斷增長，大學圖書館系統的設施至九零年實已不敷應用。田家炳樓落成，使大學圖書館增加了一千八百平方公尺的樓面面積，用以皮藏新期刊、期刊合訂本和參考書，並增加了二百個座位，供讀者使用，亦為圖書館各部門提供更多的辦公空間。

period for our Buildings Office, and the fruits of their labour are recorded in detail in appendix 4 of this report. The achievements of our building programme in the last three years were due in no small measure to the assistance of the University and Polytechnic Grants Committee, who sped up their approval procedure for various building projects to allow us to tackle our space needs more efficiently.

Major buildings completed during this period include two blocks of guesthouses, the Chan Kwan-tung Inter-university Hall and the Chiangs Building, which together provide an additional 95 guest rooms and related facilities, representing significant improvements to the University Guesthouse System designed to accommodate overseas visitors and exchange scholars.

A student hostel with 300 places and a 500-seat lecture theatre were built on the campus of Shaw College, our fledgling fourth constituent college.

Two new composite academic buildings, the Leung Kau Kui Building and the Hui Yeung Shing Building, have provided upgraded facilities and more space for the Faculty of Business Administration, the departments of music, religion, psychology, and Japanese studies, and The Chinese University Press.

Extensive renovations of existing buildings have done the same for the departments of anthropology, translation, fine arts, and journalism and communication. And of course the new Tin Ka Ping Building has provided high-quality accommodation for the library extension, the Universities Service Centre, the Hong Kong-America Center, and the Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies.

Extended sports facilities in the form of squash courts, floodlighting and air-conditioning for the University gymnasium and stadium have benefited a large number of staff and student users.

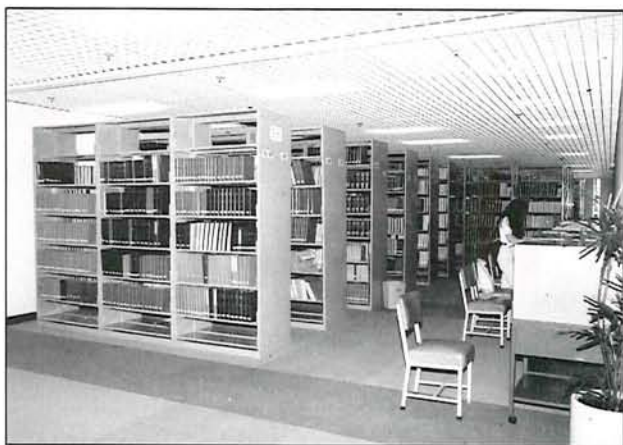
We eagerly look forward to the completion of our 10-storey Ho Sin-hang Engineering Building, scheduled for use this autumn, which will house our new Faculty of Engineering and its four academic departments.

In order to help oversee the above developments and help plan for the future, a Working Group on Campus Master Development Plan was appointed in late 1990 to draw up guidelines for the physical planning of the campus as a whole.

The Enhanced Library System

With rapidly growing collections and the growing number of library users, the facilities of the University Library System were stretched to the full by 1990. The completion of the library extension in the Tin Ka Ping building has helped to relieve the congestion. The University Library obtains additional floor space of 1,800 square metres to house its current journals, bound journals, and reserve books, accommodate 200 more seats for readers, and provide additional office space for many of its departments.

Facilities in the library have also been upgraded. Local Area Networks have been set up at the University Library and its four branch libraries, all of which are also connected to the Campus Backbone Network. With the installation of an integrated library system DOBIS/E and an IBM ES9000 system, on-line



圖書館擴建部分
A corner in the University library extension

此外，圖書館的設施亦逐步改進。大學圖書館及其四所分館均設置局部區域網絡，並連接上校園基幹網絡。綜合圖書館系統 DOBIS/E 及萬國商業機器 ES9000 系統之設置，讓校園基幹網絡連接點上的用戶可以更快更容易從線上檢索書目。唯讀光碟網絡服務於本年初在大學圖書館啓用，並會逐步擴展至校園內所有局部區域網絡。

圖書館系統並已展開學科為本計劃，重新分科皮藏書刊，讓讀者可以在同一圖書館找到某一學科的所有藏書。大學圖書館皮藏理科、社會科學和商科圖書，而分館主要皮藏人文學科圖書。

貢獻社會

香港中文大學為國際學術界之一員，在本港以及世界舞台均有其獨特的使命。作為一所現代化大學，我們必須

在涵蓋文科、理科和專科的特定知識領域上提供通才教育，並為有能力的學生提供學習機會。大學要發揮知識庫作用，為工商界和政府提供諮詢和顧問服務。我們更需為創造新知識而進行學術研究，以促進人類的進步。為此我們已設立適當的架構，以完成各種任務。我們培育了大批畢業生，他們遍佈各地，為實踐大學的理想而努力。

公共服務

貢獻社會的一種直接方式，是大學成員運用其專業知識義務替政府、半官方和私營機構或委員會服務。過去三年因此受惠的組織眾多，包括香港生產力促進局、香港考試局、工業及科技發展局、環境污染問題諮詢委員會、教育統籌委員會、教育委員會、醫院管理局、輔助醫療業管理局、香港學術評審局、香港體育學院、職業訓練局等。

另一方面，本校訓練的畢業生在不同行業工作，建設社會，也是間接地顯示大學的貢獻。附錄3v的統計資料顯示不同學院的畢業生如何運用在大學所得知識和訓練，服務社群。

本校的校外進修部不斷擴展各種普通及專業課程，應付社會所需，受惠者每年



bibliographic search by users from access points on the Campus Backbone Network is much faster and easier. Compact Disk Read-Only-Memory (CD-ROM) networking was made available at the University Library in early 1993 and will be extended to all LAN users on the campus in due course.

The University Library System has also launched a scheme to redistribute its collections on a subject-oriented basis, so that readers can locate books and journals of the same subject in one library. The University Library will house collections on science, social science, and business administration, while the branch libraries will concentrate on collections related to the humanities.

Contributions to the Community

The Chinese University of Hong Kong has its specific roles to play locally in Hong Kong and globally as a member of the international academic community. As a modern university we are expected to provide an all-round education in specialized

knowledge areas straddling the humanities, sciences and professional disciplines, and be accessible to all who have the ability to pursue a tertiary education. We are expected to serve as a knowledge pool to consult for and advise local industries and businesses as well as the government. We are also expected to direct our research efforts to the creation of new knowledge to facilitate the progress of the human race. We have put in place organizations to carry out these functions, and we have produced many graduates who are our ambassadors-at-large in different parts of the world.

Public Service by Individuals and University Units

A direct form of contribution to the community is participation of the University's individual staff members in the work of various government, semi-official, and private committees and bodies. Among the innumerable organizations to which staff members have rendered their service over the last three years are the Hong Kong Productivity Centre, the Hong Kong Examinations Authority, the Industry and Technology Development Council, the Environmental Pollution Advisory Committee, the Education Commission, the Education Committee, the Hospital Authority, the Supplementary Medical Professions Council, the Hong Kong Council for Academic Accreditation, the Hong Kong Sports Institute and the Vocational Training Council.

University graduates on the other hand have made their contributions indirectly through their service in various occupational sectors. Statistics in appendix 3v demonstrate how graduates from different faculties put to

達四萬六千人次。詳情可見附錄3iii。

大學在豐富香港文化生活擔當重要角色。本校許多學術和研究部門在校園內外舉辦藝術展覽、公開講座、音樂會，以及其他文化活動，吸引了許多有興趣的公眾人士參加。中文大學出版社的普及讀物出版計劃，在過去三年出版讀物共卅五種，



這些書切合普羅大眾的吸收能力，且有實用價值。此外，該社主力出版的學術著作、辭典和教學資料，對知識和經驗的傳揚和普及，起了重要的推動作用。

中港諮詢服務

中大亦善用教職員的專業知識，為本地工商界提供諮詢服務，並協助中國推行現代化。

一九九零至九三年間，大學在多個領

域建立研究兼諮詢服務單位，包括環境研究（九零年）、食物科學（九一年）、系統工程（九一年）、材料科技（九二年）及臨牀心理學（九三年）。我們又積極推動香港科技路向的研究計劃，深入探討本港科技的強處和弱點，並找出具發展潛質的科技領域、商業機會，以及基礎設施不足之處。參與計劃的專家更計劃就科技為本的工業在本港的投資事宜，向私營機構提供諮詢服務。目前本地六所大專院校已因此而合資成立高校匯智有限公司，聯合提供私營機構所需的諮詢服務。

另一方面，愈來愈多的大學部門參與協助中國經濟現代化和人力培訓。亞太工商研究所和工商管理學院均曾獲世界銀行和聯合國發展計劃等著名組織邀請，在管理、經濟、宏觀規劃、銷售、成人教育和人力培訓等方面，為中國設計和舉辦訓練課程。此外，為山東省逾三百名副市長和高幹設計的高級訓練課程亦已展開，由善長如蔣震博士等全力資助。類似課程亦為甘肅和福建兩省舉辦。

本校教育學院亦參與國際間競投，獲七百萬元合約，為中國三個城市逾千名教師和教育行政人員提供訓練。是項計劃由世界銀行貸款支持，由教育學院與來自加州、倫敦、新加坡和上海的主要教育機構

use the knowledge and training they have acquired from this university.

The University's Department of Extramural Studies has continued to expand its general and professional programmes to meet the increasing needs of the community. Each year an average of 46,000 students from different walks of life benefit from the extramural courses offered by the University. Details about course offerings can be found in appendix 3iii of this report.

The University has also played an active part in enriching the cultural life of Hong Kong. Art exhibitions, public lectures, concerts and other cultural events organized on and off campus by various academic and research units have often attracted many interested members of the public. The Chinese University Press's General Books Publication Programme has from 1990 to 1993 published over 35 titles that are worthwhile and useful to the general reading public. These general books, together with academic works of originality, dictionaries, and teaching materials published by the University Press, have contributed significantly to the dissemination and popularization of knowledge and experience.

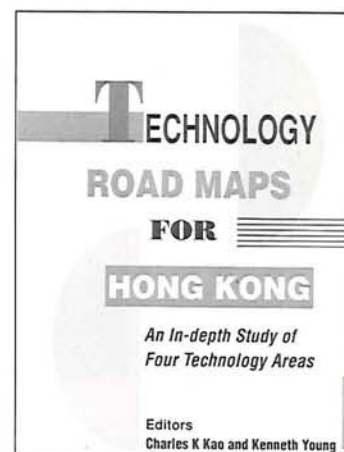
Consultancy Services for Hong Kong and China

Capitalizing on the professional expertise of its staff members, the University has taken upon itself to offer consultancy services to local industries and businesses, and to help in the modernization of China.

Apart from establishing new research-cum-consultancy units in the areas of

environmental studies (1990), food science (1991), systems engineering (1991), materials technology (1992) and clinical psychology (1993), the University has initiated a study on the 'technology road map' for Hong Kong. Experts examined the strength and weaknesses of Hong Kong in the technology field in general and investigated specific technological areas with potential for development locally. The study looked into such areas in depth, pinpointing business opportunities and identifying missing links in the commercial and industrial infrastructure. Those involved in the study aspire to consult for the private sector about investments in technologically-based industries in Hong Kong. As a result, Varsity Resources Corporation, a company jointly owned and managed by six local tertiary institutions, has been set up to provide the services needed.

More University units are helping China to modernize its economy and to train the needed manpower in many fields. The Asia Pacific Institute of Business and the Faculty of Business Administration have been invited by such eminent organizations as the World Bank and the United Nations Development Programme to plan and conduct training programmes for China in the fields of management, economics, macro-planning, marketing, adult learning and manpower training. Tailor-made advanced training programmes have been commissioned and fully funded by benefactors such as Dr. Chiang Chen for the training of over 300 deputy mayors and senior government officials from Shandong province. Similar programmes were also





教育學院人員前往河南洛陽簽署顧問合約
An education consultancy contract is signed in Luoyang, China.

合作，協助提高大陸的師資和教育管理水平。

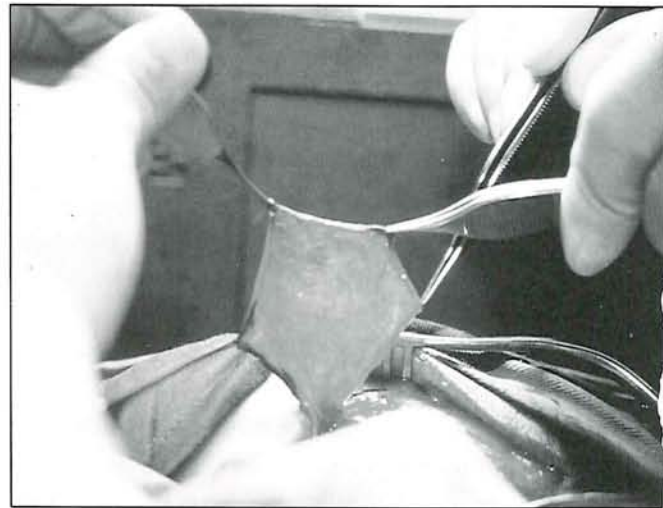
新知識之創造

正如前所所述，本校教職員從事的各類研究，有些是純學術性的，有些則著重應用。不管其性質為何，結果多是新知識的創造，而新知識是人類步向光明不可或缺的要素。身為國際學術界一分子，本校開拓新知識不遺餘力。創造新知識令我們得以處身於繼往開來的位，亦使我們能為香港以至全球提供更佳服務。因此，我們將三十周年校慶主題定為「博文約禮·繼往開來」。

我謹以本校醫學院同人過去三年的貢獻為例，引證新知識如何帶來創新和更佳的服务。在此期間，他們埋首進行研究和臨牀實驗，開創香港醫學許多新里程，包

括九零年成功引進腹腔鏡膽囊切除手術和利用冷藏胚胎孕育雙胞胎，九一年成功進行兒童骨髓移植手術和採用內放射治療末期肝癌，九二年發展現命名「香港耳瓣」的創新耳部外科整形技巧，和最近成功進行的兒童近親肝臟移植手術。這些先進作業和新技术，都大大造福香港市民。

各學院從事文學、工商管理、教育、工程、自然科學和社會科學的研究的貢獻，亦同樣洋洋大觀。由本校編印的九零至九一年和九一至九二年的《研究項目撮要》，記載了我們在追尋新知識途中，所取得的最新成果。



用於整形手術的「香港耳瓣」
A viable 'Hong Kong Flap' to be used in an operation to repair the ear



organized for Gansu and Fujian.

The Faculty of Education has been awarded a HK\$7 million contract through worldwide competitive bidding to retrain 1,000 teachers and educational administrators in three cities in China. The projects are funded by a World Bank loan and provide opportunities for the faculty to cooperate with major institutes of education in California, London, Singapore and Shanghai to do the training and to help upgrade the quality of teaching and educational administration in the mainland.

Creation of New Knowledge

As mentioned earlier in this report, staff members of this university engage in a large variety of research projects. Some projects are highly academic, while others carry a strong application emphasis. But whatever their nature, the result of such research is usually the creation of new knowledge, which is indispensable for the continuous enlightenment of the humankind. As a member of the international academic community, the University has been relentless in pushing forward the frontiers of knowledge. By creating new knowledge we find ourselves in a position to lead and innovate. By creating new knowledge we can better serve Hong Kong and the world. Hence our 30th anniversary slogan: 'to lead, innovate, and serve'.

In order to illustrate more effectively how new knowledge has led to innovations and better service, let me quote the contributions of our medical staff over the last three years. During the period they have, through conscientious research and clinical trials,

broken new grounds in different areas of medical treatment in Hong Kong, ranging from the successful introduction of laparoscopic cholecystectomy (1990), the delivery of the first twins from frozen-thawed embryos (1990), paediatric bone-marrow transplant (1991), the treatment of inoperable liver cancer by way of internal irradiation (1991), the development of



兒童近親肝臟移植手術
Liver transplantation for a child

new reconstructive techniques in ear surgery now known as 'Hong Kong Flap' (1992), to the most recent success in performing liver transplantation for a child using a reduced-sized liver graft donated by the patient's father. The people of Hong Kong have benefited tremendously from such pioneering work and new skills.

Contributions by other researchers in the fields of arts, business administration, education, engineering, science, and the social sciences have also been impressive. Information recorded in the *Research Projects Summary (1990-91 and 1991-92)* published by the University bears testimony to our most recent achievements in the pursuit of new knowledge.

致謝

香港中文大學於今年慶祝創校三十周年，我在此謹代表中大師生衷心感謝政府、各贊助團體，和熱心公益人士多年來對我們的支持和慷慨資助。各方的協助顯示我們的努力得到廣泛認同，亦鼓勵我們加倍努力，為大學和香港創造更美好的未來。

校董會之匡扶

我在此特別感謝大學校董會前任副主席潘永祥博士。潘博士服務校董會及聯合書院九年，貢獻良多；他於九二年十月十九日退休。鄧蓮如勳爵卸任大學司庫後，曾留任校董會，後因公職繁重，於九零年十月十七日卸任校董；於同日卸任的尚有創校校董黃用諷教授。而馮秉芬爵士於九三年一月十四日卸任校董後，即出任香港中文大學基金會有限公司贊助人，繼續匡助大學發展。於中大成立初年便開始獻身本校校務的校董陶德勳爵(The Rt. Hon. Lord Todd of Trumpington)、柯克樂博士(Dr. Clark Kerr)、邵逸夫爵士和利榮森博士，亦先後應允出任大學終身校董，中大喜獲其繼續指導。從九零年八月一日至今，尚有下列校董任期屆滿，我代表大

學師生感謝他們的服務：

- (一) 陳天機教授
- (二) 鍾沛林先生
- (三) 傅元國教授
- (四) 徐培深教授
- (五) 林聰標教授
- (六) 林逸華教授
- (七) 李鵬飛議員
- (八) 劉述先教授
- (九) 麥松威教授
- (十) 胡德佑教授
- (十一) 譚惠珠博士

故人遺澤

同一期間，我們痛失兩位重要的創校元勳。首任校長李卓敏博士於九一年四月



李卓敏校長追悼會
Memorial service for Dr. Choh-Ming Li

A Vote of Thanks

On this auspicious occasion of the 30th anniversary of the University, I wish to express our sincere gratitude to the government and to all Council members, benefactors and friends who have lent us their unceasing support over the years. Their support is a demonstration of their approval of our efforts, and has encouraged our staff and students to work harder for the betterment of the University and Hong Kong.

Council Members

I would like to express our special thanks to Dr. Peter Poon Wing-cheung who retired from the vice-chairmanship of the Council on 19th October 1992 after nine years of distinguished service to the University and United College. Baroness Dunn continued to afford the Council her guidance and support after she completed her term as Treasurer of the University. Due to her very heavy public commitment in recent years, she relinquished her Council membership on 17th October 1990. Prof. Y. C. Wong, one of the founding members since the days of the Provisional Council, retired on the same day. Another founding member, Sir Kenneth Ping-fan Fung also retired from Council membership on 14th January 1992, and the University is delighted to continue to benefit from his wise counsel in his new capacity as Patron of The Chinese University of Hong Kong Foundation Ltd. The Rt. Hon. Lord Todd of Trumpington, Dr. Clark Kerr, Sir Run Run Shaw and Dr. J. S. Lee have all made remarkable contributions to the University since its early

years, and they have graciously agreed to continue their service on the Council as life members. We would also like to thank the following Council members who have completed their terms of membership since 1st August 1990.

- a. Prof. Tien-chi Chen
- b. Mr. Chung Pui-lam
- c. Dr. Philip Fu
- d. Prof. Baysung Hsu
- e. Prof. Lin Tzong-biau
- f. Prof. Y. W. Lam
- g. Dr. the Hon. Allen Lee Peng-fei
- h. Prof. Liu Shu-hsien
- i. Prof. Thomas C. W. Mak
- j. Prof. Teik-ewe Oh
- k. Dr. Maria Tam Wai-chu

Those Who Left Valuable Legacies

We are however sad to record the passing away of two major 'architects' of the University during the same period. Dr. Choh-Ming Li, founding vice-chancellor of the University whose tenure lasted for 15 years until 1978, left us on 21st April 1991 after a lingering illness. And Dr. Szeto Wai, Architect of the University from 1963 to 1978 and Honorary University Architect until 1987, who produced the first blueprint for the development of our magnificent campus, passed away on 24th July 1991. The enormous contributions they made for the building of this university hardly need any reiteration, and shall be forever remembered by all of us.

New Asia College lost their founder and first president, Dr. Ch'ien Mu, on 30th August

廿一日病逝加州。他服務大學十五年，至一九七八年卸任大學校長。而曾為大學校園設計首份整體發展藍圖的司徒惠博士，於九一年七月廿四日辭世。他從六三年起任大學建築師，並自七八年起改任大學名譽建築師。他們兩位對大學的重大貢獻，實無用贅言，我們當永遠銘記於心。

新亞書院創辦人兼首任院長錢穆博士，於一九九零年八月三十日溘然長逝。錢先生為偉大的歷史學家兼儒學大師，畢生致力於發揚中國傳統文化，對本港高等教育發展之貢獻非凡。錢先生享年九十六歲，過世前四十年，一直關心本校發展，與新亞書院之關係尤其密切。

大學前圖書館館長吳培南博士於九二年一月十日逝世。吳博士九零年九月加入大學，一直忙於圖書館的擴建計劃和電腦化。他遽然而逝，使其進一步改善大學圖書館系統的努力過早寫上句號，但他對工作的奉獻和熱誠，已深深感動圖書館同人，激勵他們繼續其未竟之志。

校友回饋

過去三十年來，本校培育了三萬多名畢業生。他們在香港和海外各行各業貢獻一己所長。

我樂見近年有更多校友願意從多方面



校友日盛況
University Alumni Day

協助母校的發展，我衷心歡迎校友鄭紹遠教授、俞肇熊教授、李金漢教授和饒美蛟教授等，選擇在母校當講座教授；已在海外建立卓越成就的校友如丘成桐教授（哈佛大學）、徐立之教授和蔡文端教授（多倫多大學）等，現正協助中大加強與世界一流學府的聯繫。丘成桐教授並已應允出任大學的講座教授和數理科學研究所所長。我們亦非常感謝校友如張煊昌先生等，慷慨捐款贊助校友和學生活動。至於散佈各地的其他校友，他們各盡一己之力，把在大學所學所得，服務社會，這是我們亦引以為傲的。大學評議會將於本年九月正式成立，為校友參與母校校政及校務發展提供更有效的渠道。

善長捐助

過去數年，端賴各界人士和基金會的熱心支持，中大每年從本地籌得的捐款，



Memorial service for Dr. Chi'en Mu

1990. A great historian and Confucian scholar, Dr. Ch'ien made monumental contributions in education and the promotion of traditional Chinese culture, and had been closely associated with the University, and New Asia College in particular, for over 40 years prior to his death at the age of 96.

Equally sad is the loss of our former University Librarian, Dr. Painan Wu. Dr. Wu joined the University in September 1990 and had worked exceedingly hard for the library extension project and the launching of the library computerization system. His death on 10th January 1992 put an untimely end to his efforts to further improve our library system, but his dedication and enthusiasm have inspired others working in the library to continue with his good work.

Alumni

Over the past three decades, the University has trained more than thirty thousand graduates who are now making contributions in various sectors and professions in Hong Kong and overseas.

I am particularly pleased to see more alumni who are able and willing to help augment the development of their alma mater in numerous ways. I wholeheartedly welcome alumni like Prof. S. Y. Cheng, Prof. Eden Yu, Prof. Lee Kam-hon, and Prof. Nyaw Mei-kau who have chosen to assume a professorship at the University, as well as Prof. Yau Shing-tung of Harvard University, Prof. Tsui Lap-chee and Prof. Choi Man-Duen both of Toronto University, who have established a distinguished career overseas and are helping the University to enhance its international linkages with major centres of excellence worldwide. Prof. Yau has further accepted the University's appointment as professor and as director of our new Institute of Mathematical Sciences. We are also very grateful to alumni like Mr. Thomas H. C. Cheung, who has donated generously to the alumni fund and the student activities fund. At the same time, we are proud of each and every graduate who is dutifully and vigorously serving the community with the benefit of the expertise and educational experience they have acquired from this university. The formal inauguration of the Convocation this September would provide a more effective channel for the alumni to show their concern and support for University affairs.

Donors

Thanks to the many benefactors, foundations, and grants agencies, the University has been raising from 60 to well over 100 million dollars each year from non-government sources during the past few years. Traditionally, the donations were used to support scholarships

由六千萬元至一億元不等。過去的捐款多用作學生獎助學金，基建經費，或是書院活動和研究計劃的津貼。而近年本校獲得不少鉅額捐贈，以設立訪問教授/學人計劃及特定研究和發展基金，或是提供開拔經費，讓新研究所和研究中心得以紮穩根基，日後可獨立競奪外界研究撥款、研究合約和其他資助。

這些捐助是校友、家長，以及各方友好參與大學發展的另一形式，清楚表達他們對中大的支持。他們的捐贈提供了額外的資源，容許大學開創新猷，尋求比政府所訂目標更高更遠的理想。各項基金的收益，亦補充政府常規資助之不足，替大學主要活動提供穩定收入。附錄5臚列三年來各方的重要捐贈，從中可看到本校所獲的不同種類的資助。

大學同人的支持

最後，我要感謝大學同人過去數年的合作和信任。期內不少反映社會需要和校內師生期望的新計劃，以及本人深信有效

的新措施，有賴同人鼎力支持，才得以順利開展。對各人的竭誠襄助，我衷心感激。

總結

中大三十年來的成績有目共睹，而過去三年的改革，更進一步鞏固了大學的根基。我們已有良好的根基，能在未來三年更有效地履行大學對香港以至世界的責任。這裡有勤奮優秀的學生和教研人員，有協助他們發展潛能的學術環境，有足資獎勵卓越的充沛資源，這是成功的保證。

本年四月的校董會會議上，我獲邀續任大學校長至九六年七月卅一日。我期望與大學員生繼續努力，在未來的三年再創佳績。屆時，我在中大服務將達九年，我渴望親眼看到各人這些年來的努力開花結果。

校長 高錕

一九九三年七月

and bursaries, construction of buildings and facilities, college activities and research programmes. In recent years, major donations have been obtained to endow visiting professorship/fellowship schemes, set up designated research and development funds, and provide seed money for research institutes/centres before they can compete for external research grants, research contracts and further donations.

Donation is a visible form of participation in the University's activities and development by its patrons, alumni, parents of students, friends, corporations and community concerned groups. It is a clear demonstration of public recognition and support for the University and its programmes. It enables the University to pursue developments over and above UPGC-approved targets, and launch innovative programmes not readily supported by public funds or before regular private incomes can be generated. Substantial endowment funds also help to generate steady and reliable income to supplement the revenues for a major sector of the University's activities. Listed in appendix 5 of this report are some examples of the donations from various friends of the University over the last three years, showing the range and diversity of the support we received.

University Colleagues

Last but not least, I owe all my fellow colleagues in the University for their trust in me and their cooperation throughout the past few years. Without their advice and full support,

many of the tasks and plans reflecting societal needs, the aspirations of our staff and students, and my own conviction couldn't have been realized and implemented so smoothly and efficiently.

Concluding Remarks

With an outstanding track record over the past three decades and with its foundation securely reinforced over the past three years, this university is poised for further challenges in the next three years, fully ready and willing to discharge its responsibilities to the community of Hong Kong and to the world. We have a hard-working group of academics and students of excellent calibre. We have the time and space for each individual to excel. We have the resource to back the basic programmes and to reward excellence.

At the Council meeting in April 1993, I was asked to extend my term of office as vice-chancellor to 31st July 1996. I look forward to working with all staff and students of this university during the next critical three years when we shall strive to attain yet another level of excellence for this university. By then I shall have served the University for nine years and should be able to see the fruits borne of the labour over this period.

Charles K. Kao
Vice-Chancellor

July 1993

附錄

APPENDICES



大學管理 University governance

- 大學校董會
- The Council
- 大學主管人員
- University Officers
- 大學條例與規程修訂
- Amendments to Ordinance and Statutes of the University



主席

Chairman

利國偉爵士

Sir Quo-wei Lee, CBE, LLD, DBA, JP

副主席

Vice-Chairman

潘永祥博士

Dr. Peter Poon Wing-cheung, OBE, LLB, LLM, LLD,
FHKSA, FCPA, CPA, FCIS, ATII, CPAS, JP

(至一九九二年十月十九日止)
(until 19th October 1992)

校長

Vice-Chancellor

高錕教授

Prof. Charles K. Kao, CBE, BSc, PhD, DSc, DEng,
FEng, NAE(USA), FIEE, FIEEE, FHKIE

副校長

Pro-Vice-Chancellors

徐培深教授

Prof. Baysung Hsu, OBE, BSc, PhD, FInstP,
FIOP, FRSA, JP

(至一九九三年二月廿八日止)
(until 28th February 1993)

金耀基教授

Prof. Ambrose Y. C. King, BA, MA, PhD

譚尚渭教授

Prof. S. W. Tam, OBE, BSc, MSc, PhD, CChem,
FRSC, JP

(自一九九零年八月一日起)
(from 1st August 1990)

司庫

Treasurer

林李翹如博士

Dr. Alice Kiu-yue Lam, BA, LLD, JP

終身校董

Life members appointed by the Council

簡悅強爵士

Sir Yuet-keung Kan, GBE, BA, LLD, JP

Dr. Clark Kerr, PhD, LLD

(自一九九三年六月一日起)
(from 1st June 1993)

利榮森博士

Dr. J. S. Lee, OBE, BA, LLD

(自一九九二年五月七日起)
(from 7th May 1992)

邵逸夫爵士

Sir Run Run Shaw, CBE, LLD, DSSc, DLitt, DSc,
DHumL, DBA

(自一九九二年三月十六日起)
(from 16th March 1992)

The Rt. Hon. Lord Todd of Trumington, OM,
MA, DPhil, DSc, LLD, DLitt, FRIC, FRS

胡百全博士

Dr. the Hon. P. C. Woo, CBE, LLB, PhD, LLD, JP

書院校董會選任

Two members elected by the board of trustees of each college from among its own members

崇基學院

Chung Chi College

孔祥勉博士

Dr. James Z. M. Kung, MBE, LLB, LLD, DBA,
FAIA

蘇宗仁博士

Dr. Su Chung-jen, BA, DipEd, MA, PhD

新亞書院

New Asia College

陶學祁博士

Dr. Edwin Tao, BSc, MSc, DEng, LLD, CEng,
FHKIE, FIMechE, FASME, FASHRAE,
FCI Arb, FCIBSE, FIEAust

唐翔千先生

Mr. Hsiang-chien Tang, OBE, BA, MSc, JP

聯合書院

United College

何添博士

Dr. Ho Tim, OBE, ChevLegd'Hon, DSSc, JP

邵逸夫爵士

Sir Run Run Shaw, CBE, LLD, DSSc, DLitt, DSc,
DHumL, DBA

(至一九九二年三月十五日止)
(until 15th March 1992)

岑才生先生

Mr. Shum Choi-sang, OBE, MA, JP

(自一九九二年三月十六日起)
(from 16th March 1992)

逸夫書院

Shaw College

馬臨教授

Prof. Ma Lin, CBE, BSc, PhD, DSc, DLitt, LLD,
DHumL, FRSA, JP

蔡永業教授

Prof. G. H. Choa, CBE, MD, LLD, FRCP, FRCPE,
FFCM, DTM&H, JP

書院院長

The head of each college

崇基學院

Chung Chi College

沈宣仁教授

Dr. Philip Shen, BA, MA, BD, PhD
(自一九九零年八月一日起)
(from 1st August 1990)

新亞書院

New Asia College

林聰標教授

Prof. Lin Tzong-biau, BA, DipVolkswirt, PhD
(自一九九二年七月卅一日起)
(until 31st July 1992)

梁秉中教授

Prof. P. C. Leung, MB BS, MS, FRACS, FRCS
(自一九九二年八月一日起)
(from 1st August 1992)

聯合書院

United College

李卓予教授

Prof. Lee Cheuk-yu, BSc, MSc, PhD

逸夫書院

Shaw College

陳佳廬教授

Prof. Char-nie Chen, MB, MSc, FRCPsych,
FRANZCP, DPM, JP

學院及研究院院長

The dean of each faculty and of the Graduate School

文學院

Faculty of Arts

何秀煌教授

Dr. Ho Hsiu-hwang, BA, MA, PhD

工商管理學院

Faculty of Business Administration

閔建蜀教授

Prof. Mun Kin-chok, MA, PhD

教育學院

Faculty of Education

盧乃桂博士

Dr. Leslie N. K. Lo, BA, Cert, MIA, EdD
(自一九九一年八月一日起)
(from 1st August 1991)

工程學院

Faculty of Engineering

周昌教授

Prof. Omar Wing, BS, MS, EngScD, FIEEE
(由一九九一年八月一日至十二月卅一日任署理院長；自一九九二年一月一日起任院長)
(as acting dean from 1st August to 31st December 1991; and as dean from 1st January 1992)

醫學院

Faculty of Medicine

胡德佑教授

Prof. Teik-ewe Oh, MB BS, MD, DA, FFARCS,
FFARACS, FRCP, FANZCA
(自一九九二年六月三十日止)
(until 30th June 1992)

李國章教授

Prof. Arthur K. C. Li, MA, MD, BChir,
FRCS(UK), FRCS(Edin), FRACS, FACS
(自一九九二年七月一日起)
(from 1st July 1992)

理學院

Faculty of Science

林逸華教授

Prof. Y. W. Lam, BSc, MSc, PhD, CEng, FIEE,
FHKIE
(自一九九零年十月十六日止)
(until 16th October 1990)

麥松威教授

Prof. Thomas C. W. Mak, BSc, PhD
(由一九九零年十月十七日至一九九一年十月十日任署理院長)
(as acting dean from 17th October 1990 to 10th October 1991)

楊綱凱教授

Prof. Kenneth Young, BS, PhD
(自一九九一年十月十一日起)
(from 11th October 1991)

社會科學院
Faculty of Social Science

關信基教授
Prof. Kuan Hsin-chi, LLB, MA, PhD
(至一九九二年七月卅一日止)
(until 31st July 1992)

李沛良教授
Prof. Rance P. L. Lee, BSSc, PhD, JP
(自一九九二年八月一日起)
(from 1st August 1992)

研究院院長
Graduate School

譚尚渭教授
Prof. S. W. Tam, OBE, BSc, MSc, PhD, CChem,
FRSC, JP
(至一九九三年二月廿八日止)
(until 28th February 1993)

楊綱凱教授
Prof. Kenneth Young, BS, PhD
(自一九九三年三月一日起)
(from 1st March 1993)

書院院務委員會選任
**One fellow of each college elected by the
college's assembly of fellows**

崇基學院
Chung Chi College

傅元國教授
Dr. Philip Fu, Dip, MS, PhD
(至一九九二年四月廿二日止)
(until 22nd April 1992)

張妙清教授
Dr. Fanny M. C. Cheung, BA, PhD, JP
(自一九九二年四月廿三日起)
(from 23rd April 1992)

新亞書院
New Asia College

麥松威教授
Prof. Thomas C. W. Mak, BSc, PhD
(至一九九二年四月廿六日止)
(until 26th April 1992)

金聖華教授
Dr. Serena S. H. Jin, Jt Dip, MA, Doctorat de 3^e
cycle
(自一九九二年四月廿七日起)
(from 27th April 1992)

聯合書院
United College

李卓予教授
Prof. Lee Cheuk-yu, BSc, MSc, PhD
(至一九九零年十月十八日止)
(until 18th October 1990)

陳天機教授
Prof. Tien-chi Chen, ScB, MA, PhD, FIEEEE,
FHKCS
(由一九九零年十月十九日至一九九三年二月廿八日)
(from 19th October 1990 to 28th February 1993)

黃鈞堯教授
Dr. Wong Kwan-yiu, BA, MA, PhD
(自一九九三年三月一日起)
(from 1st March 1993)

逸夫書院
Shaw College

詹德隆先生
Mr. T. L. Tsim, BA, AdvDipPol & Govt, JP

教務會選任
**Three members elected by the Senate from
among the academic members of the Senate**

金耀基教授
Prof. Ambrose Y. C. King, BA, MA, PhD
(至一九九二年七月卅一日止)
(until 31st July 1992)

關信基教授
Prof. Kuan Hsin-chi, LLB, MA, PhD
(自一九九二年八月一日起)
(from 1st August 1992)

李川軍教授
Prof. J. C. K. Lee, MB BS, PhD, MRCPATH,
FRCPCan, FRCPA, FCAP
(自一九九二年八月一日起)
(from 1st August 1992)

李國章教授
Prof. Arthur K. C. Li, MA, MD, BChir,
FRCS(UK), FRCS(Edin), FRACS, FACS
(至一九九二年七月卅一日止)
(until 31st July 1992)

劉述先教授
Prof. Liu Shu-hsien, BA, MA, PhD
(至一九九二年七月卅一日止)
(until 31st July 1992)

楊綱凱教授

Prof. Kenneth Young, BS, PhD
(自一九九二年八月一日起)
(from 1st August 1992)

校董會由海外教育機構薦任

Not more than four persons from universities or education organizations outside Hong Kong who shall be nominated by the Council

Dr. Clark Kerr, PhD, LLD
(至一九九三年五月卅一日止)
(until 31st May 1993)

Prof. Peter Karmel, AC, CBE, BA, PhD, LLD,
DLitt, DUniv, FACE, FASSA

大學監督委任

Four persons nominated by the Chancellor

馮國經博士

Dr. Victor K. Fung, CBE, BSc, MSc, PhD
(自一九九一年十一月廿七日起)
(from 27th November 1991)

潘永祥博士

Dr. Peter Poon Wing-cheung, OBE, LLB, LLM, LLD,
FHKSA, FCPA, CPA, FCIS, ATII, CPAS, JP
(至一九九二年十月十九日止)
(until 19th October 1992)

冼為堅先生

Mr. David W. K. Sin

王賡武教授

Prof. Wang Gungwu, CBE, BA, MA, PhD, LLD,
DLitt, FAHA

立法局官守議員以外之議員互相選任

Three persons elected by the members of the Legislative Council, other than official members, from among their own number

鍾沛林議員

The Hon. Chung Pui-lam, OBE, LLB, PCLL,
ACI Arb, JP
(至一九九三年六月三十日止)
(until 30th June 1993)

鄧蓮如勳爵

The Rt. Hon. The Baroness Dunn, DBE, BS, LLD,
JP
(至一九九零年十月十七日止)
(until 17th October 1990)

李鵬飛議員

Dr. the Hon. Allen Lee Peng-fei, CBE, BS,
DEng, LLD, FHKIE, JP
(自一九九零年十月十八日起)
(from 18th October 1990)

譚惠珠議員

Dr. the Hon. Maria Wai-chu Tam, CBE, LLB,
LLD, JP

狄志遠議員

The Hon. Tik Chi-yuen
(自一九九三年七月一日起)
(from 1st July 1993)

校董會由香港居民中選任

Not more than four other persons, normally resident in Hong Kong, who shall be elected by the Council

鄭明訓先生

Mr. Paul M. F. Cheng, BA, MBA
(自一九九二年一月十五日起)
(from 15th January 1992)

張煊昌先生

Mr. Thomas H. C. Cheung
(自一九九一年三月二十日起)
(from 20th March 1991)

馮秉芬爵士

Dr. the Hon. Sir Kenneth Ping-fan Fung, CBE,
LLD, DSocSc, KStJ, JP
(至一九九二年一月十四日止)
(until 14th January 1992)

利漢釗先生

Mr. Lee Hon-chiu, BS, MS
(自一九九二年六月十日起)
(from 10th June 1992)

利榮森博士

Dr. J. S. Lee, OBE, BA, LLD
(至一九九二年五月六日止)
(until 6th May 1992)

利國偉爵士

Sir Quo-wei Lee, CBE, LLD, DBA, JP

黃用誦教授

Prof. Y. C. Wong, OBE, BSc, PhD, DSc, DLit, JP
(至一九九零年十月十七日止)
(until 17th October 1990)

秘書

Secretary of the Council

梁少光先生

Mr. Jacob Leung, BSocSc, MDiv

監督

Chancellor

衛奕信勳爵

His Excellency Lord Wilson of Tillyorn, GCMG,
PhD, LLD

(至一九九二年七月三日止)

(until 3rd July 1992)

彭定康先生

His Excellency the Rt. Hon. Christopher Patten

(自一九九二年七月九日起)

(from 9th July 1992)

副監督

Pro-Chancellor

簡悅強爵士

Sir Yuet-keung Kan, GBE, BA, LLD, JP

校長

Vice-Chancellor

高錕教授

Prof. Charles K. Kao, CBE, BSc, PhD, DSc, DEng,
FEng, NAE(USA), FIEE, FIEEE, FHKIE

副校長

Pro-Vice-Chancellors

徐培深教授

Prof. Baysung Hsu, OBE, BSc, PhD, FInstP,
FIOP, FRSA, JP

(至一九九三年二月廿八日止)

(until 28th February 1993)

金耀基教授

Prof. Ambrose Y. C. King, BA, MA, PhD

譚尚渭教授

Prof. S. W. Tam, OBE, BSc, MSc, PhD, CChem,
FRSC, JP

(自一九九零年八月一日起)

(from 1st August 1990)

司庫

Treasurer

林李翹如博士

Dr. Alice Kiu-yue Lam, BA, LLD, JP

崇基學院院長

Head of Chung Chi College

沈宣仁教授

Dr. Philip Shen, BA, MA, BD, PhD

(自一九九零年八月一日起)

(from 1st August 1990)

新亞書院院長

Head of New Asia College

林聰標教授

Prof. Lin Tzong-biau, BA, DipVolkswirt, PhD

(至一九九二年七月卅一止)

(until 31st July 1992)

梁秉中教授

Prof. P. C. Leung, MB BS, MS, FRACS, FRCS

(自一九九二年八月一日起)

(from 1st August 1992)

聯合書院院長

Head of United College

李卓予教授

Prof. Lee Cheuk-yu, BSc, MSc, PhD

逸夫書院院長

Head of Shaw College

陳佳廬教授

Prof. Char-nie Chen, MB, MSc, FRCPsych,
FRANZCP, DPM, JP

研究院院長

Dean of Graduate School

譚尚渭教授

Prof. S. W. Tam, OBE, BSc, MSc, PhD, CChem,
FRSC, JP

(至一九九三年二月廿八日止)

(until 28th February 1993)

楊綱凱教授

Prof. Kenneth Young, BS, PhD

(自一九九三年三月一日起)

(from 1st March 1993)

文學院院長

Dean of Arts

何秀煌教授

Dr. Ho Hsiu-hwang, BA, MA, PhD

工商管理學院院長

Dean of Business Administration

閔建蜀教授

Prof. Mun Kin-chok, MA, PhD

教育學院院長

Dean of Education

盧乃桂博士

Dr. Leslie N. K. Lo, BA, Cert, MIA, EdD

(自一九九一年八月一日起)

(from 1st August 1991)

工程學院院長
Dean of Engineering

周昌教授
Prof. Omar Wing, BS, MS, EngScD, FIEEE
(由一九九一年八月一日至十二月卅一日任署理院長；自一九九二年一月一日起任院長)
(as acting dean from 1st August to 31st December 1991; and as dean from 1st January 1992)

醫學院院長
Dean of Medicine

胡德佑教授
Prof. Teik-ewe Oh, MB BS, MD, DA, FFARCS, FFARACS, FRCP, FANZCA
(至一九九二年六月三十日止)
(until 30th June 1992)

李國章教授
Prof. Arthur K. C. Li, MA, MD, BChir, FRCS(UK), FRCS(Edin), FRACS, FACS
(自一九九二年七月一日起)
(from 1st July 1992)

理學院院長
Dean of Science

林逸華教授
Prof. Y. W. Lam, BSc, MSc, PhD, CEng, FIEE, FHKIE
(至一九九零年十月十六日止)
(until 16th October 1990)

麥松威教授
Prof. Thomas C. W. Mak, BSc, PhD
(由一九九零年十月十七日至一九九一年十月十日任署理院長)
(as acting dean from 17th October 1990 to 10th October 1991)

楊綱凱教授
Prof. Kenneth Young, BS, PhD
(自一九九一年十月十一日起)
(from 11th October 1991)

社會科學院院長
Dean of Social Science

關信基教授
Prof. Kuan Hsin-chi, LLB, MA, PhD
(至一九九二年七月卅一日止)
(until 31st July 1992)

李沛良教授
Prof. Rance P. L. Lee, BSSc, PhD, JP
(自一九九二年八月一日起)
(from 1st August 1992)

秘書長
Secretary

梁少光先生
Mr. Jacob Leung, BSocSc, MDiv

教務長
Registrar

吳利明教授
Dr. Ng Lee-Ming, BA, BD, ThM, ThD
(至一九九三年三月十八日止)
(until 18th March 1993)

廖柏偉教授
Dr. Liu Pak-wai, BA, MA, MA(Ed), PhD
(自一九九三年三月十九日起任署理教務長)
(as acting registrar from 19th March 1993)

圖書館館長
Librarian

吳培南博士
Dr. Painan R. Wu, BA, MA, PhD
(由一九九零年九月一日至一九九二年一月九日)
(from 1st September 1990 to 9th January 1992)

鄭耀棟先生
Mr. Frederick Y. T. Cheng, BLS, MEd, MLS
(由一九九二年一月十日至一九九三年六月三十日任署理圖書館館長)
(as acting librarian from 10th January 1992 to 30th June 1993)

黎民頌博士
Dr. Michael Min-song Lee, BA, MA, PhD
(自一九九三年七月一日起)
(from 1st July 1993)

總務長
Bursar

Mr. David A. Gilkes, MA, FCA, FHKSA, JP

大學輔導長
University Dean of Students

李卓予教授
Prof. Lee Cheuk-yu, BSc, MSc, PhD
(至一九九二年七月卅一日止)
(until 31st July 1992)

關信基教授
Prof. Kuan Hsin-chi, LLB, MA, PhD
(自一九九二年八月一日起)
(from 1st August 1992)

Amendments to Ordinance and Statutes of
the University (CAP 1109)*

修訂日期 Date of Approval	摘要 Particulars
26.1.91	<p>修訂規程第三、第十、第十四及第二十六條之內容如下：</p> <ul style="list-style-type: none">(i) 委任大學輔導長作大學主管人員及大學教務會成員，以取代學生事務處主任；(ii) 增加新的學士及碩士學位；及(iii) 在推行新的大學學分制課程後，實施有關頒發學位規定的各項修訂。 <p>Statutes 3,10,14 and 26 were amended to provide for the following:</p> <ul style="list-style-type: none">(i) appointment of the University Dean of Students as a University officer and Senate member in place of the Director of Student Affairs;(ii) new bachelor's and master's degrees; and(iii) effecting changes in the requirements for awarding degrees consequent upon the implementation of the new credit-unit-based curriculum of the University.
5.7.91	<p>修訂規程第二十七條，將主持考試的規定加以修改，以實施新的大學學分制課程。</p> <p>Statute 27 was amended to provide for changes in the requirements for conducting examinations consequent upon the implementation of the new credit-unit-based curriculum of the University.</p>
1.11.91	<p>修訂規程第十四條，教務會學生委員之名額由五名增至六名。</p> <p>Statute 14 was amended for the purpose of adding a sixth student member to the Senate.</p>

* 收錄於一九九零年八月一日至一九九三年七月卅一日期間，大學監督通過之條例修訂。

* Amendments listed here were given approval by the University's Chancellor between 1st August 1990 and 31st July 1993.

修訂日期 Date of Approval	摘要 Particulars
11.5.93	<p>修訂規程第十八條，將下述人士列入評議會</p> <p>(i) 任何人士於大學成立前註冊入讀任何一所原有書院，曾修讀該院一項不短於四年之課程，滿足有關之修業要求，並獲得該院或專上學院統一文憑委員會頒發文憑者；</p> <p>(ii) 任何人士凡註冊為研究生，曾於一所學院或專科學院修讀一項不短於一學年之審定課程，滿足有關之修業要求，並獲教務會頒發研究院文憑者。</p> <p>Statute 18 was amended to provide for the inclusion in the Convocation of</p> <p>(i) all the diploma-holders of the three original colleges who had completed a course of study in fulfilment of the requirements of a four-year tertiary-level programme leading to the award of a diploma by one of the three colleges or a joint diploma by the Post-Secondary Colleges Joint Diploma Board, before the founding of the University; and</p> <p>(ii) all the holders of a postgraduate diploma issued by the University who have attended for at least one academic year an approved course of study as a registered post-graduate student admitted to a faculty or school.</p>
28.6.93	<p>修訂規程第十五條及第二十條，</p> <p>(i) 使學院院長有資格連續獲選任第三任期；</p> <p>(ii) 授權大學校董會，酌情決定是否委任校外專家為敘聘諮詢委員會成員。</p> <p>Statutes 15 and 20 were amended to</p> <p>(i) enable the deans of faculties to be eligible for re-election for a third consecutive term of office;</p> <p>(ii) give to the Council a discretion whether to appoint an external expert as a member of the Board of Advisers for appointment of lecturers.</p>





教職員資料
Staff information

全職教職員人數 一九九零至九三年
Number of Full-time Staff 1990-93

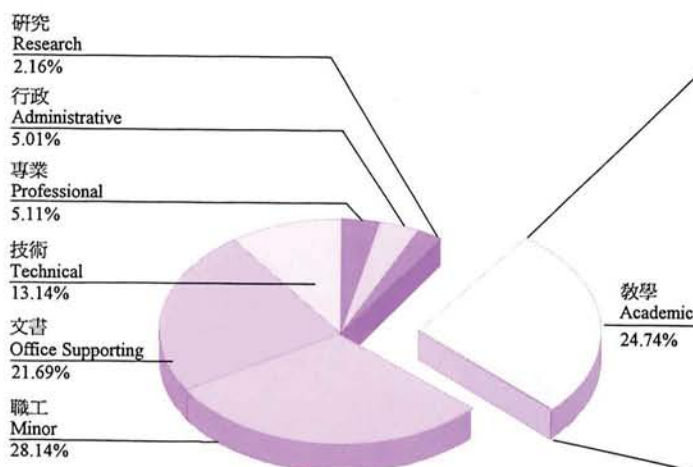
教職員 Staff	1990-91	1991-92	1992-93
教學 Academic			
講座教授 Professor	46	50	54
教授 Reader	33	44	49
高級講師 Senior Lecturer	146	143	154
講師 Lecturer	390	410	434
副講師 Assistant Lecturer	19	10	13
高級導師及導師 Senior Instructor and Instructor	87	721	801
研究 Research	63	62	76
行政 Administrative	146	155	164
專業 Professional	149	155	189
技術 Technical	383	404	444
文書 Office Supporting	632	661	706
職工 Minor	820	842	912
總人數 Total	2,914	3,024	3,292

註：當年一月一日計算
不包括擔任名譽職務者及香港生物科技研究院之職員

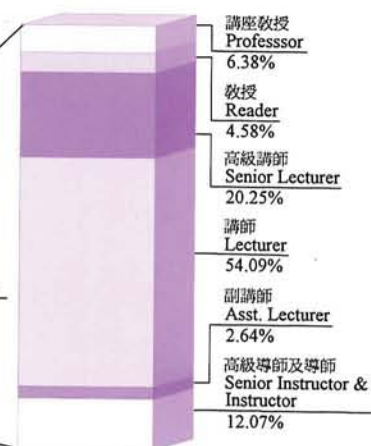
Notes: All figures as at 1st January
Honorary appointments and staff at the Hong Kong Institute of Biotechnology are not included.

全職教職員分佈
Distribution of Full-time Staff

1990-91

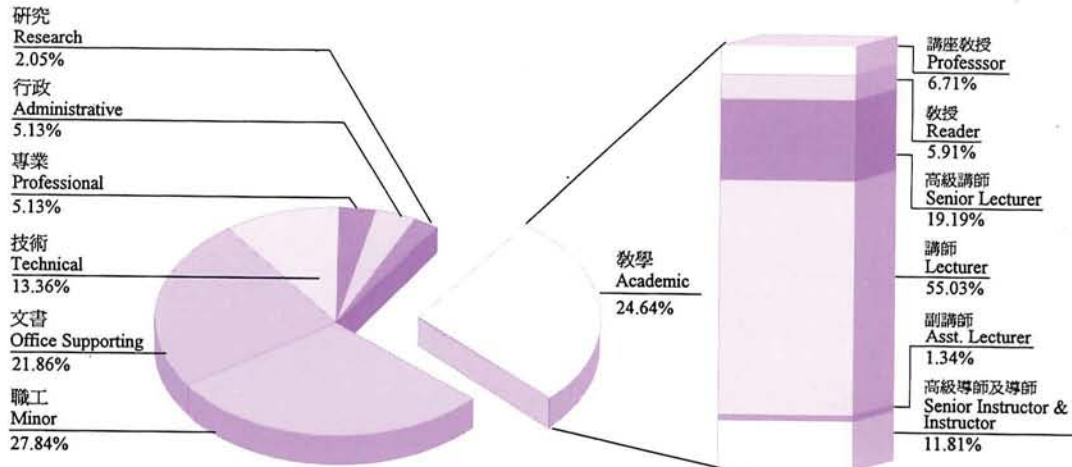


全職教師分佈
Distribution of Full-time Academic Staff



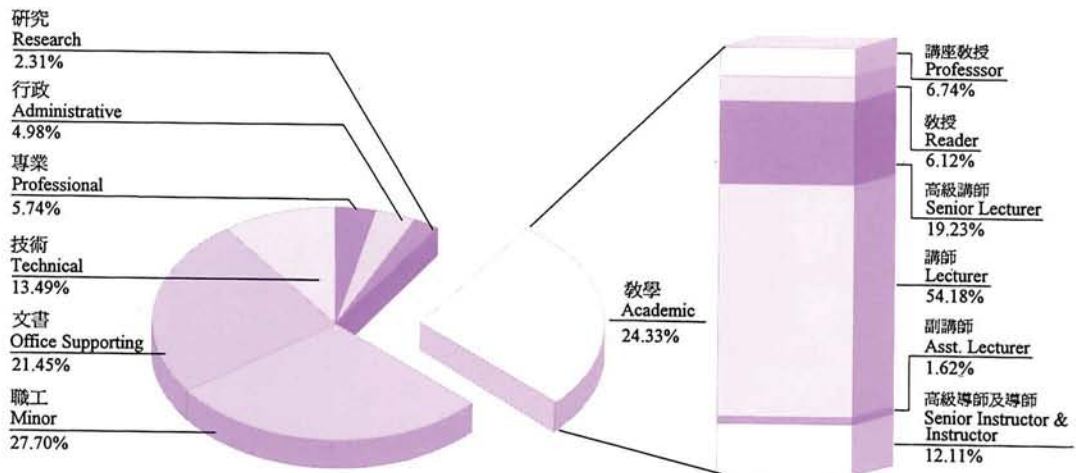
全職教職員分佈
Distribution of Full-time Staff

1991-92



全職教師分佈
Distribution of Full-time Academic Staff

1992-93







學生資料

Student information

- 學生人數
- Enrolment figures
- 入學人數
- Admission figures
- 修讀校外課程學生人數
- Number of students taking extramural courses
- 學位及文憑頒授數目
- Number of degrees and diplomas awarded
- 學位畢業生去向
- Destinations of degree holders
- 交換計劃
- Exchange programmes



本科生人數 一九九零至九三年

Undergraduate Student Enrolment 1990-93

學院 Faculty	1990-91			1991-92			1992-93		
	男 M	女 W	合計 Total	男 M	女 W	合計 Total	男 M	女 W	合計 Total
文 Arts	252 (82) 334	900 (182) 1,082	1,152 (264) 1,416	262 (75) 337	939 (210) 1,149	1,201 (285) 1,486	275 (74) 349	950 (225) 1,175	1,225 (299) 1,524
工商管理 Business Administration	477 (160) 637	777 (89) 866	1,254 (249) 1,503	538 (162) 700	803 (102) 905	1,341 (264) 1,605	573 (160) 733	827 (124) 951	1,400 (284) 1,684
教育 Education	(131)	(50)	(181)	(198)	(82)	(280)	(225)	(109)	(334)
工程 Engineering	-	-	-	890	97	987	974	103	1,077
醫 Medicine	442 - 442	200 - 200	642 - 642	463 (7) 470	255 (33) 288	718 (40) 758	506 (15) 521	306 (64) 370	812 (79) 891
理 Science	1,601 (78) 1,679	481 (15) 496	2,082 (93) 2,175	921 (129) 1,050	431 (40) 471	1,352 (169) 1,521	946 (165) 1,111	464 (60) 524	1,410 (225) 1,635
社會科學 Social Science	465 (42) 507	1,028 (54) 1,082	1,493 (96) 1,589	546 (32) 578	1,141 (35) 1,176	1,687 (67) 1,754	577 (17) 594	1,193 (24) 1,217	1,770 (41) 1,811
合計 Total	3,237 (493) 3,730	3,386 (390) 3,776	6,623 (883) 7,506	3,620 (603) 4,223	3,666 (502) 4,168	7,286 (1,105) 8,391	3,851 (656) 4,507	3,843 (606) 4,449	7,694 (1,262) 8,956

註：當年一月一日計算

()內為兼讀學士學位課程學生人數

Notes: All figures as at 1st January

M = Men

W = Women

() Indicating the number of students of Part-time Degree Programmes

研究生人數 一九九零至九三年

Postgraduate Student Enrolment 1990-93

課程 Programme	1990-91			1991-92			1992-93		
	男 M	女 W	合計 Total	男 M	女 W	合計 Total	男 M	女 W	合計 Total
博士學位課程 Doctoral Programme	34 (47) <u>81</u>	8 (7) <u>15</u>	42 (54) <u>96</u>	43 (58) <u>101</u>	13 (8) <u>21</u>	56 (66) <u>122</u>	55 (70) <u>125</u>	22 (11) <u>33</u>	77 (81) <u>158</u>
碩士學位課程 Master's Programme	228 (255) <u>483</u>	86 (115) <u>201</u>	314 (370) <u>684</u>	286 (253) <u>539</u>	109 (159) <u>268</u>	395 (412) <u>807</u>	347 (258) <u>605</u>	152 (205) <u>357</u>	499 (463) <u>962</u>
文憑課程 Diploma Programme	40 (374) <u>414</u>	84 (345) <u>429</u>	124 (719) <u>843</u>	24 (398) <u>422</u>	52 (349) <u>401</u>	76 (747) <u>823</u>	25 (397) <u>422</u>	45 (329) <u>374</u>	70 (726) <u>796</u>
合計 Total	302 (676) <u>978</u>	178 (467) <u>645</u>	480 (1,143) <u>1,623</u>	353 (709) <u>1,062</u>	174 (516) <u>690</u>	527 (1,225) <u>1,752</u>	427 (725) <u>1,152</u>	219 (545) <u>764</u>	646 (1,270) <u>1,916</u>

註：當年一月一日計算
()內為兼讀學生人數

Notes: All figures as at 1st January
M = Men
W = Women
() Indicating the number of part-time students

本科生入學人數* 一九九零至九三年

Undergraduate Student Admission* 1990-93

學院 Faculty	1990-91			1991-92			1992-93		
	男 M	女 W	合計 Total	男 M	女 W	合計 Total	男 M	女 W	合計 Total
文 Arts	77 (14) 91	260 (48) 308	337 (62) 399	81 (17) 98	283 (63) 346	364 (80) 444	82 (12) 94	240 (62) 302	322 (74) 396
工商管理 Business Administration	129 (29) 158	201 (35) 236	330 (64) 394	180 (34) 214	200 (35) 235	380 (69) 449	133 (27) 160	225 (34) 259	358 (61) 419
教育 Education	(58)	(24)	(82)	(67)	(33)	(100)	(62)	(38)	(100)
工程 Engineering	-	-	-	296	42	338	259	24	283
醫+ Medicine+	105 - 105	53 - 53	158 - 158	115 (7) 122	88 (33) 121	203 (40) 243	133 (9) 142	101 (36) 137	234 (45) 279
理 Science	577 (57) 634	186 (14) 200	763 (71) 834	359 (66) 425	172 (26) 198	531 (92) 623	323 (54) 377	181 (27) 208	504 (81) 585
社會科學 Social Science	92	293	385	175	331	506	140	293	433
合計 Total	980 (158) 1,138	993 (121) 1,114	1,973 (279) 2,252	1,206 (191) 1,397	1,116 (190) 1,306	2,322 (381) 2,703	1,070 (164) 1,234	1,064 (197) 1,261	2,134 (361) 2,495

註：當年十月一日計算

*包括少數重讀生及兼讀學士學位課程之高年級新生

()內為兼讀學士學位課程學生人數

+包括升自「暫編主修醫科一年級課程」之學生

Notes: All figures as at 1st October

* Including a small number of first year repeaters and upper year entrants for the Part-time Degree Programmes

M = Men

W = Women

() Indicating the number of students of Part-time Degree Programmes

+ Including students promoted from Potential Medical Major Year

研究生入學人數 一九九零至九三年

Postgraduate Student Admission 1990-93

課程 Programme	1990-91			1991-92			1992-93		
	男 M	女 W	合計 Total	男 M	女 W	合計 Total	男 M	女 W	合計 Total
博士學位課程 Doctoral Programme	30 (17) 47	5 (8) 13	35 (25) 60	38 (35) 73	10 (5) 15	48 (40) 88	65 (25) 90	30 (3) 33	95 (28) 123
碩士學位課程 Master's Programme	186 (129) 315	81 (86) 167	267 (215) 482	226 (109) 335	96 (77) 173	322 (186) 508	316 (119) 435	159 (100) 259	475 (219) 694
文憑課程 Diploma Programme	46 (257) 303	86 (247) 333	132 (504) 636	31 (237) 268	51 (215) 266	82 (452) 534	36 (225) 261	52 (221) 273	88 (446) 534
合計 Total	262 (403) 665	172 (341) 513	434 (744) 1,178	295 (381) 676	157 (297) 454	452 (678) 1,130	417 (369) 786	241 (324) 565	658 (693) 1,351

註：學年終結日為七月卅一日
()內為兼讀學生人數

Notes: Academic year ends at 31st July.

M = Men

W = Women

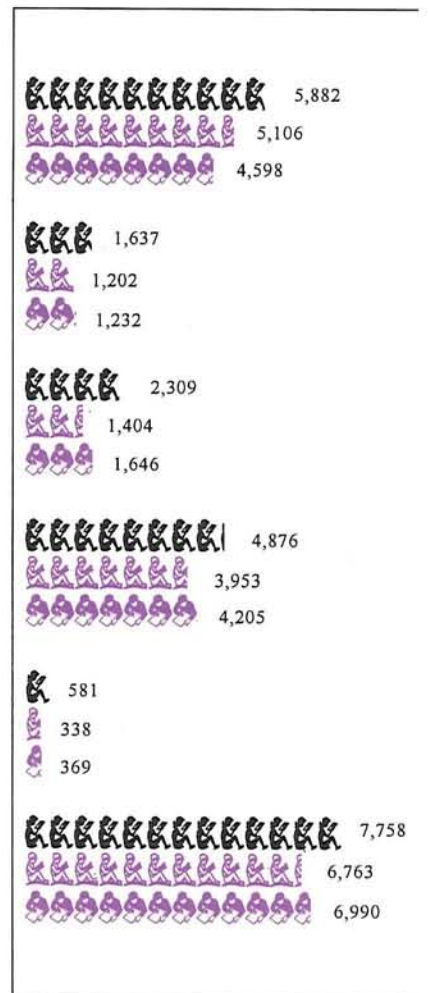
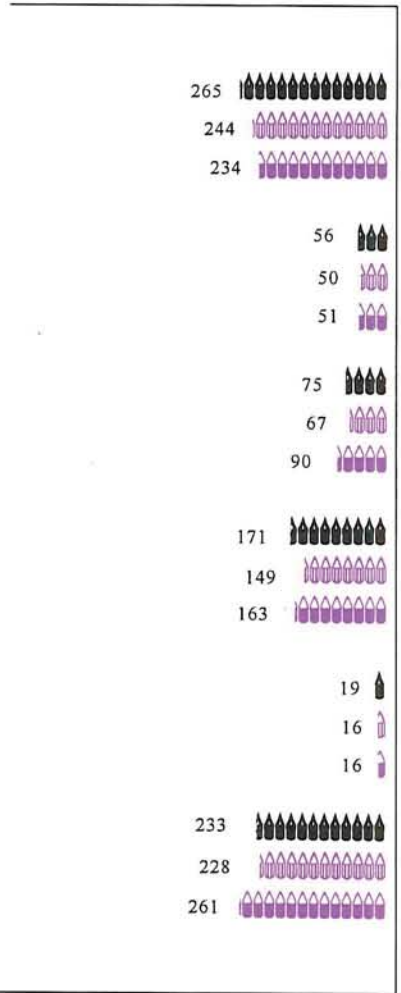
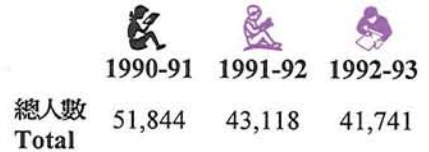
() Indicating the number of part-time students

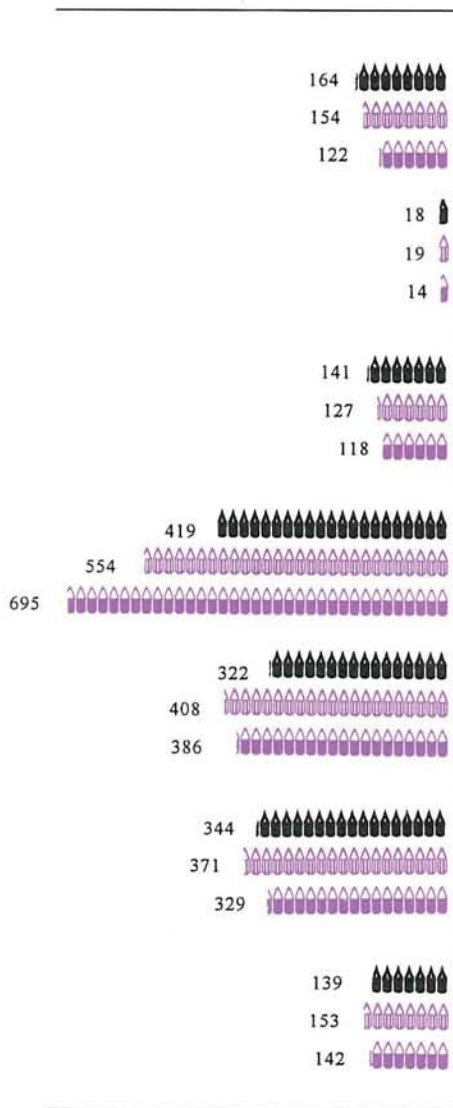
Extramural Studies 1990-93

課程數目
Number of courses



學生人數
Number of students





家庭康樂課程
Home Care & Craft

大眾傳播
Mass Communication

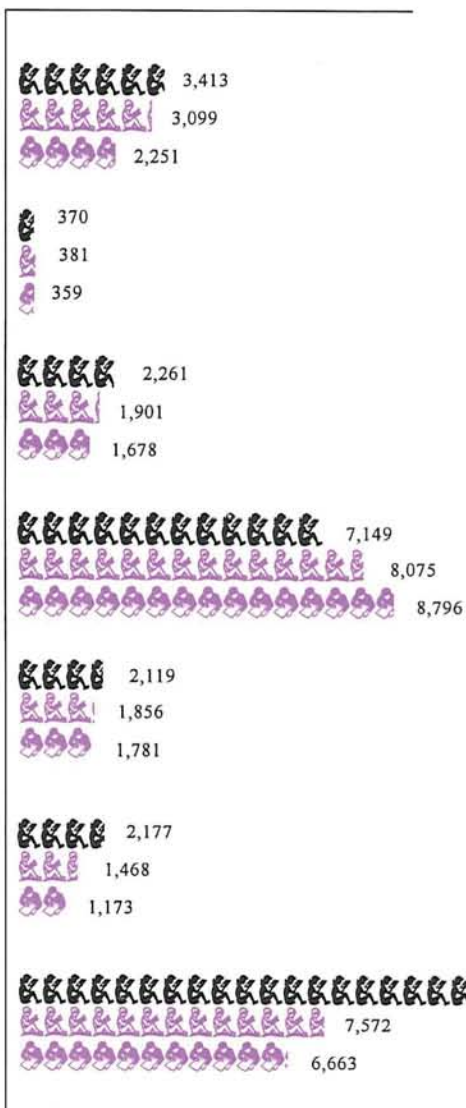
音樂、舞蹈、戲劇
Music, Dance & Drama

數理、健康教育及科技
Science, Mathematics, Health Education & Technology

社會科學*
Social Sciences*

學位、文憑、證書課程
Constituent Courses under Degree, Diploma & Certificate Programmes

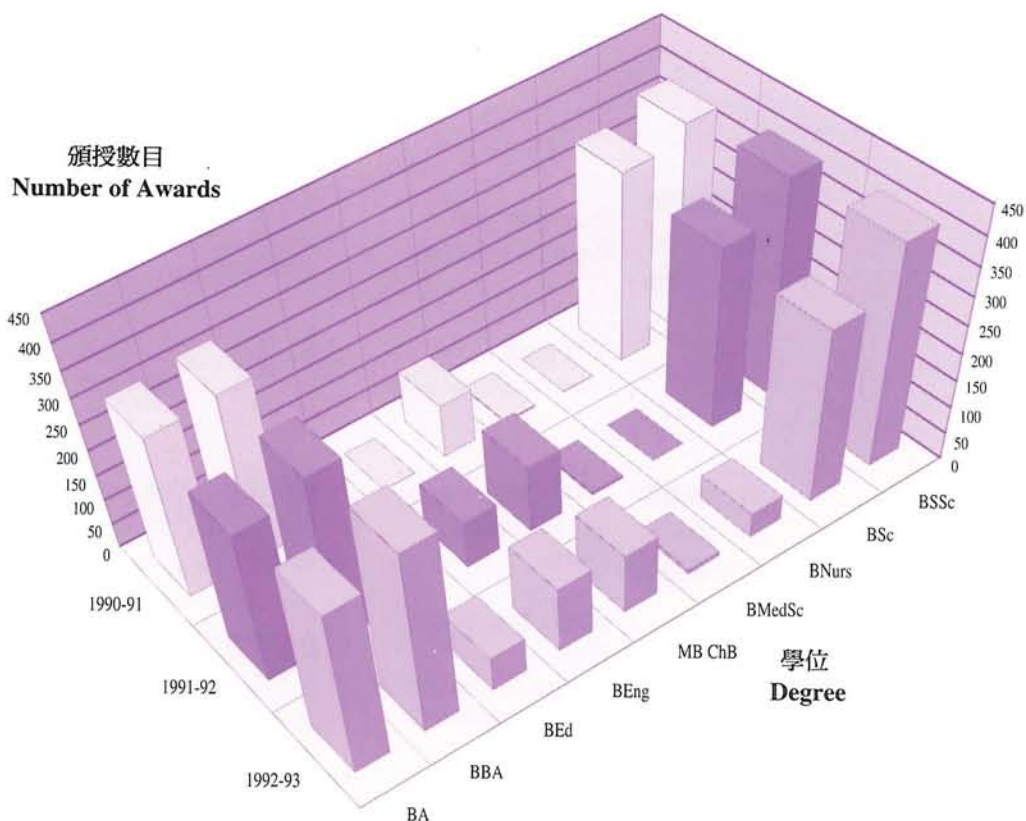
遙距教育
Distance Education



* 社會科學包括歷史、地理、心理學、宗教、哲學、製衣專業課程，以及社會工作
* Social Sciences include History, Geography, Psychology, Religion, Philosophy, Clothing Professional Programme and Social Work.

學士學位頒授數目 一九九零至九三年

Number of First Degrees Awarded 1990-93



	BA	BBA	BEd	BEng	MB ChB	BMedSc	BNurs	BSc	BSSc
1990-91	318	327	—	—	103	4	—	351	381
1991-92	297	327	39	91	128	4	—	336	396
1992-93	325	357	67	128	114	8	46	321	404

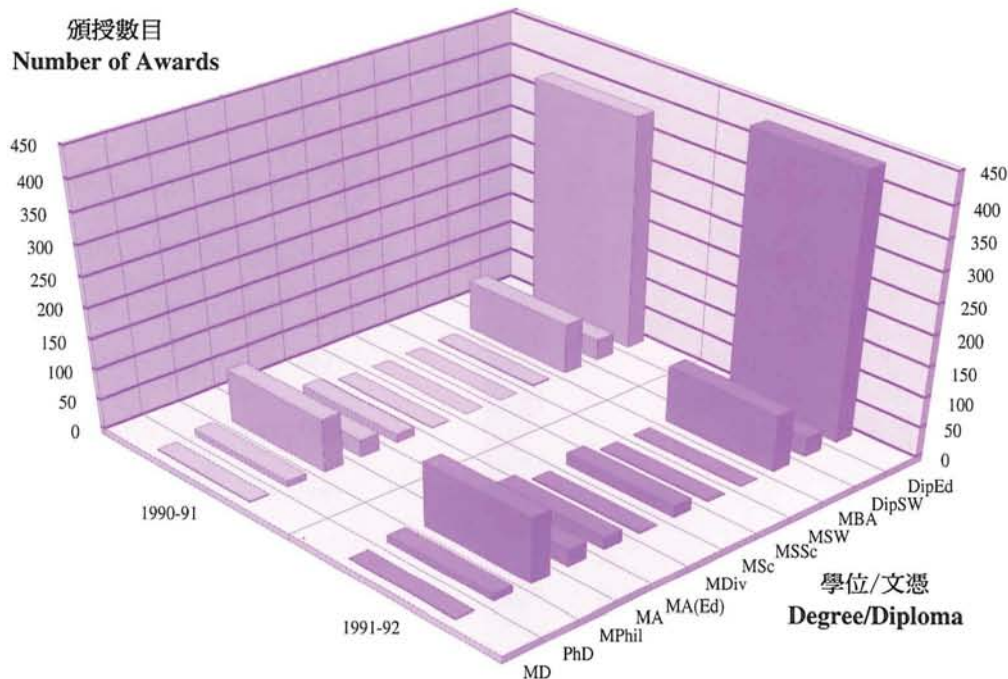
註：所列年度為學生完成課程後考獲學位之年度

- BA - 文學士
- BBA - 工商管理學士
- BEd - 教育學士
- BEng - 工程學士
- MB ChB - 內外全科醫學士
- BMedSc - 醫學科學學士
- BNurs - 護理學學士
- BSc - 理學士
- BSSc - 社會科學學士

Notes: Degrees listed were awarded to students who qualified for them in that academic year.

- BA - Bachelor of Arts
- BBA - Bachelor of Business Administration
- BEd - Bachelor of Education
- BEng - Bachelor of Engineering
- MB ChB - Bachelor of Medicine and Bachelor of Surgery
- BMedSc - Bachelor of Medical Sciences
- BNurs - Bachelor of Nursing
- BSc - Bachelor of Science
- BSSc - Bachelor of Social Science

Number of Higher Degrees and Postgraduate Diplomas Awarded 1990-92

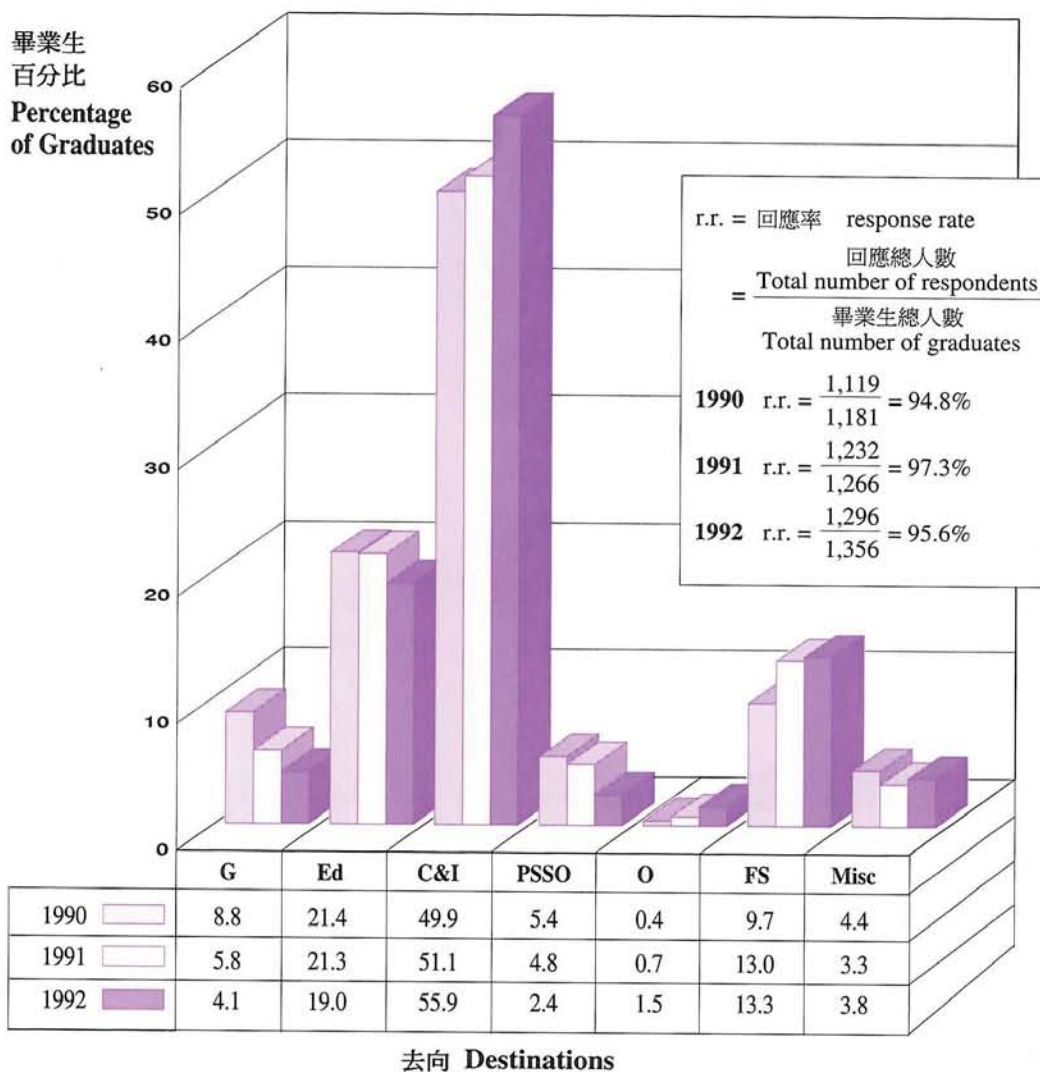


	MD	PhD	MPhil	MA	MA(Ed)	MDiv	MSc	MSSc	MSW	MBA	DipSW	DipEd
1990-91	2	11	88	29	14	1	—	—	2	84	35	386
1991-92	1	12	108	28	21	2	20	2	1	93	32	434

註： MD - 醫學博士
 PhD - 哲學博士
 MPhil - 哲學碩士
 MA - 文學碩士
 MA(Ed) - 文學碩士(教育)
 MDiv - 神學碩士
 MSc - 理學碩士
 MSSc - 社會科學碩士
 MSW - 社會工作碩士
 MBA - 工商管理碩士
 DipSW - 社會工作文憑
 DipEd - 教育文憑

Notes: MD - Doctor of Medicine
 PhD - Doctor of Philosophy
 MPhil - Master of Philosophy
 MA - Master of Arts
 MA(Ed) - Master of Arts in Education
 MDiv - Master of Divinity
 MSc - Master of Science
 MSSc - Master of Social Science
 MSW - Master of Social Work
 MBA - Master of Business Administration
 DipSW - Diploma in Social Work
 DipEd - Diploma in Education

Destinations of First Degree Holders 1990-92



r.r. = 回應率 response rate

$$= \frac{\text{回應總人數}}{\text{畢業生總人數}}$$

 Total number of respondents
 Total number of graduates

1990 r.r. = $\frac{1,119}{1,181} = 94.8\%$
 1991 r.r. = $\frac{1,232}{1,266} = 97.3\%$
 1992 r.r. = $\frac{1,296}{1,356} = 95.6\%$

註：不包括醫學院及兼讀學士學位課程之學生

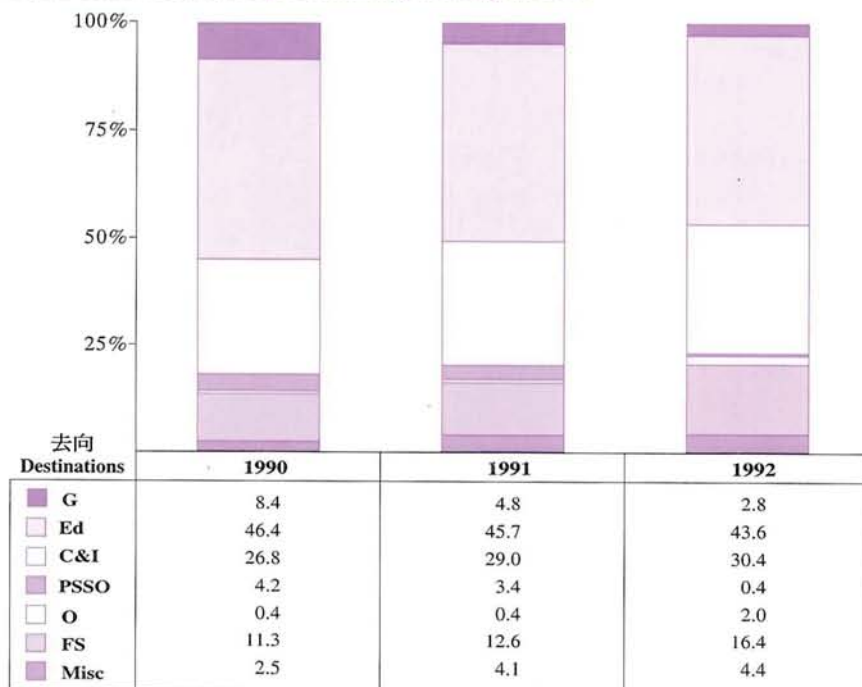
- G - 政府 (任職助理教育主任者列入「教育」類別)
- Ed - 教育
- PSSO - 公共及社會服務機構
- FS - 進修
- C & I - 工商業
- O - 其他行業
- Misc - 雜類

Notes: Medical students and students under Part-time Degree Programmes are not included.

- G - Government (not including Assistant Education Officers who are grouped under the Education sector)
- Ed - Education
- C & I - Commerce and Industry
- PSSO - Public and Social Service Organizations
- O - Other Employment
- FS - Further Studies
- Misc - Miscellaneous

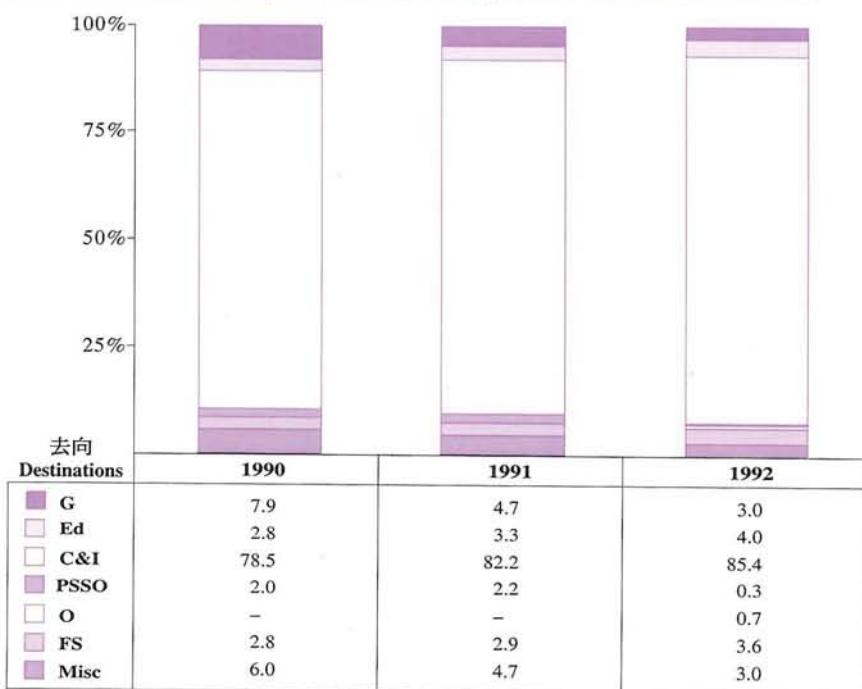
文學院學士學位畢業生去向

Destinations of first degree holders, Faculty of Arts



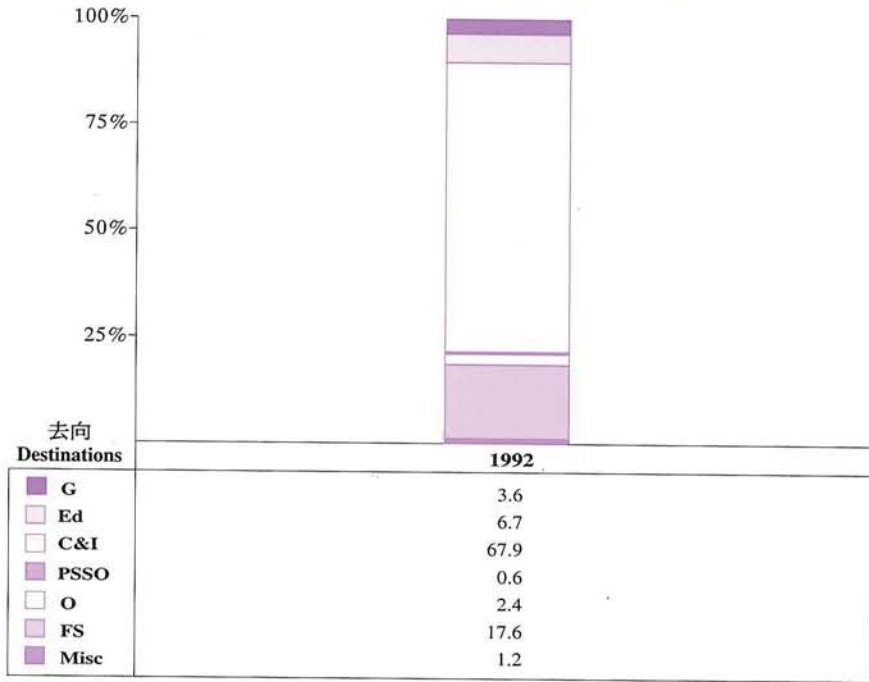
工商管理學院學士學位畢業生去向

Destinations of first degree holders, Faculty of Business Administration



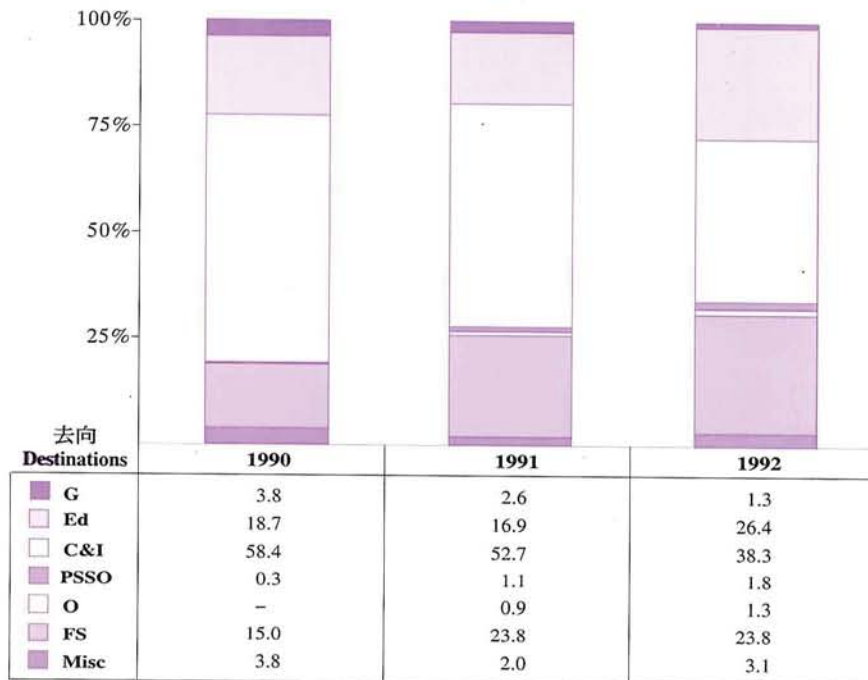
工程學院學士學位畢業生去向

Destinations of first degree holders, Faculty of Engineering



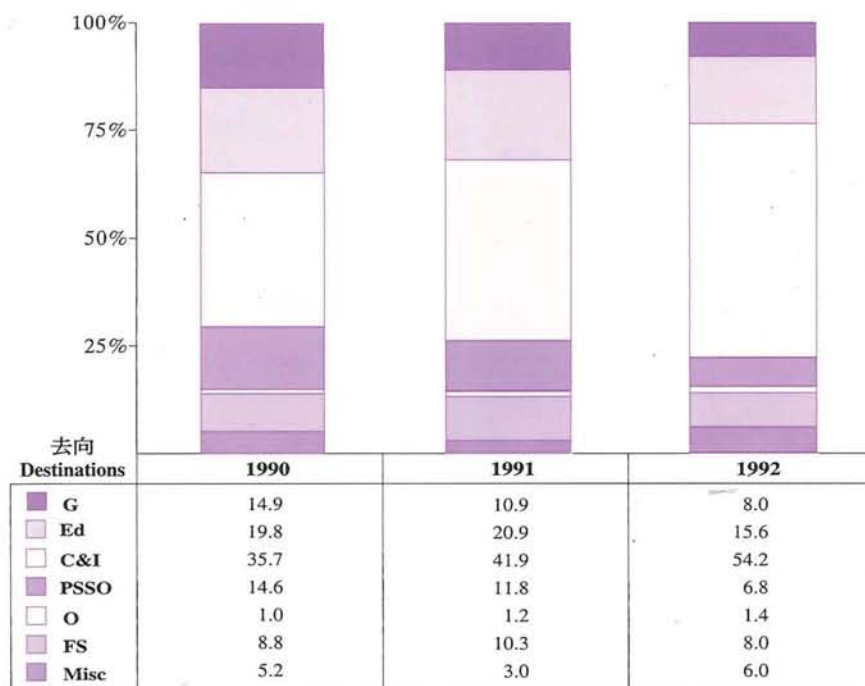
理學院學士學位畢業生去向

Destinations of first degree holders, Faculty of Science



社會科學院學士學位畢業生去向

Destinations of first degree holders, Faculty of Social Science



註：不包括兼讀學士學位課程之學生

G - 政府（任職助理教育主任者列入「教育」類別）

Ed - 教育

C & I - 工商業

PSSO - 公共及社會服務機構

O - 其他行業

FS - 進修

Misc - 雜類

Notes: Students of Part-time Degree Programmes are not included.

G - Government (not including Assistant Education Officers who are grouped under the Education sector)

Ed - Education

C & I - Commerce and Industry

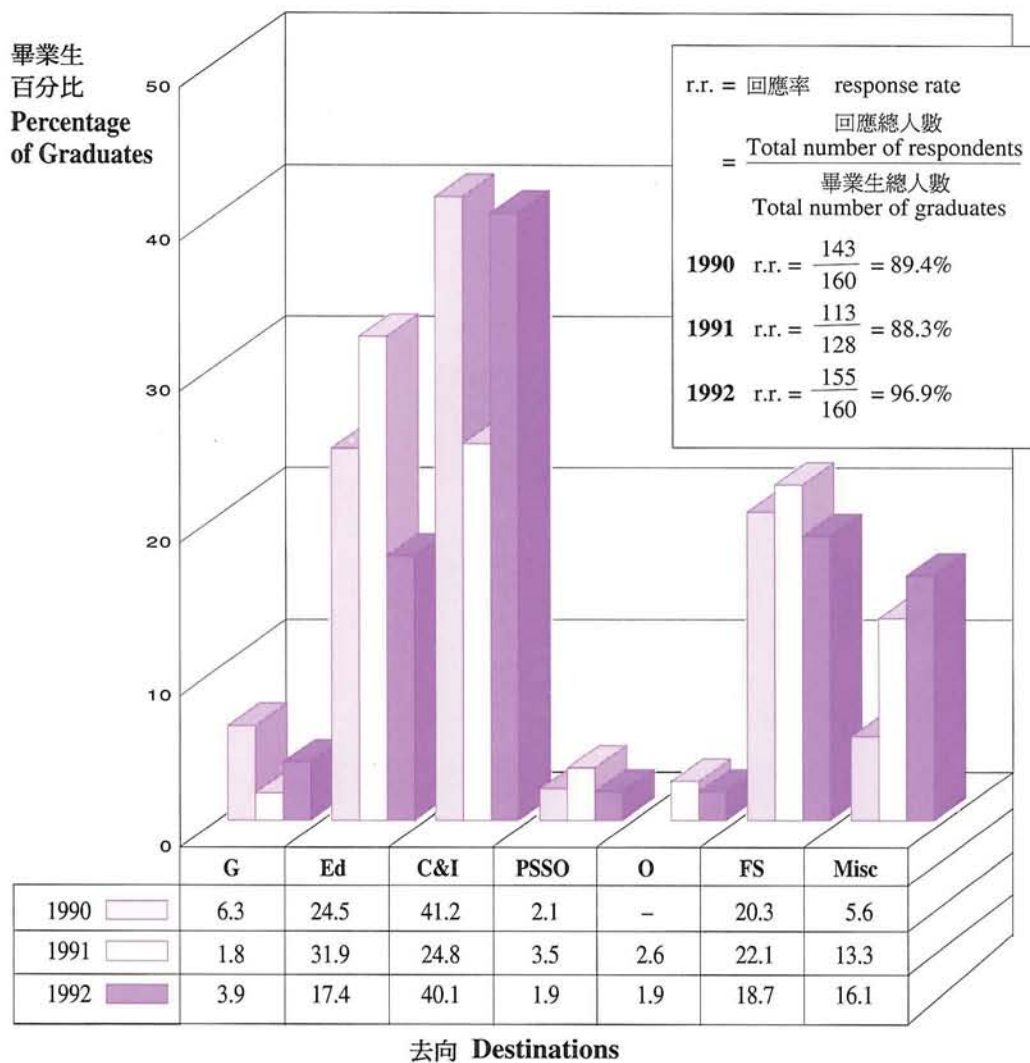
PSSO - Public and Social Service Organizations

O - Other Employment

FS - Further Studies

Misc - Miscellaneous

Destinations of Postgraduate Degree Holders 1990-92



r.r. = 回應率 response rate

$$= \frac{\text{回應總人數}}{\text{畢業生總人數}} = \frac{\text{Total number of respondents}}{\text{Total number of graduates}}$$

1990 r.r. = $\frac{143}{160} = 89.4\%$
 1991 r.r. = $\frac{113}{128} = 88.3\%$
 1992 r.r. = $\frac{155}{160} = 96.9\%$

註：不包括兼讀生

- G - 政府 (任職助理教育主任者列入「教育」類別)
- Ed - 教育
- C & I - 工商業
- PSSO - 公共及社會服務機構
- O - 其他行業
- FS - 進修
- Misc - 雜類

Notes: Part-time students are not included.

- G - Government (not including Assistant Education Officers who are grouped under the Education sector)
- Ed - Education
- C & I - Commerce and Industry
- PSSO - Public and Social Service Organizations
- O - Other Employment
- FS - Further Studies
- Misc - Miscellaneous

交換計劃 一九九零至九三年

Exchange Programmes 1990-93

計劃 Programme	年度 Year	往訪人數 No. of Outgoing Students			到訪人數 No. of Incoming Students		
		學生 Student	畢業生 Graduate	合計 Total	學生 Student	畢業生 Graduate	合計 Total
工商管理學士課程與占士 麥迪遜大學交換計劃 BBA Programmes/James Madison University Ex- change Programme	1991-92	1	—	1	2	—	2
	1992-93	1	—	1	2	—	2
工商管理學士課程與昆士 大學交換計劃 BBA Programmes/Queen's University Exchange Programme	1990-91	—	—	—	2	—	2
	1991-92	2	—	2	3	—	3
	1992-93	2	—	2	2	—	2
香港中文大學與卑詩省大 學交換計劃 CUHK/The University of British Columbia Exchange Programme	1992-93	2	—	2	2	—	2
香港中文大學與布朗大學 交換計劃 CUHK/Brown University Exchange Programme	1990-91	—	—	—	—	—	—
	1991-92	—	—	—	—	—	—
	1992-93	—	—	—	3	—	3
香港中文大學與加州大學 (EAP)交換計劃 CUHK/University of Cali- fornia (EAP) Exchange Programme	1990-91	4	—	4	12	—	12
	1991-92	11	—	11	9	—	9
	1992-93	10	—	10	18	—	18
香港中文大學與喬治頓大 學交換計劃 CUHK/Georgetown University Exchange Programme	1990-91	1	—	1	3	—	3
	1991-92	1	—	1	—	—	—
	1992-93	—	—	—	3	—	3

計劃 Programme	年度 Year	往訪人數 No. of Outgoing Students			到訪人數 No. of Incoming Students		
		學生 Student	畢業生 Graduate	合計 Total	學生 Student	畢業生 Graduate	合計 Total
		香港中文大學參與之國際 學生交換計劃 CUHK/International Student Exchange Programme, USA	1990-91	8	—	8	6
	1991-92	11	—	11	6	2	8
	1992-93	10	—	10	11	2	13
香港中文大學與匹茲堡大 學交換計劃 CUHK/University of Pittsburgh Exchange Programme	1990-91	—	—	—	—	—	—
	1991-92	—	—	—	—	—	—
	1992-93	1	—	1	—	—	—
香港中文大學與創價大學 交換計劃 CUHK/Soka University Exchange Programme	1990-91	3	—	3	3	—	3
	1991-92	3	—	3	3	—	3
	1992-93	3	—	3	3	—	3
崇基學院與國際基督教大 學交換計劃 Chung Chi College/Inter- national Christian Univer- sity Exchange Programme	1990-91	1	—	1	—	—	—
	1991-92	—	—	—	1	—	1
	1992-93	1	—	1	1	—	1
崇基學院與慶應大學交換 計劃 Chung Chi College/Keio University Exchange Programme	1990-91	1	—	1	1	—	1
	1991-92	1	—	1	1	—	1
	1992-93	1	—	1	1	—	1
崇基學院與勒蘭斯大學交 換計劃 Chung Chi College/ Redlands University Ex- change Programme	1990-91	1	—	1	1	—	1
	1991-92	1	—	1	1	—	1
	1992-93	1	—	1	—	—	—

計 劃 Programme	年度 Year	往訪人數 No. of Outgoing Students			到訪人數 No. of Incoming Students		
		學 生 Student	畢業生 Graduate	合 計 Total	學 生 Student	畢業生 Graduate	合 計 Total
		崇基學院與華盛頓與李大 學交換計劃 Chung Chi College/ Washington & Lee Univer- sity Exchange Programme	1990-91	1	-	1	1
日本研究學系與杏林大學 交換計劃 Dept. of Japanese Studies/ Kyorin University Exchange Programme	1991-92	2	-	2	1	-	1
	1992-93	1	-	1	1	-	1
日本研究學系與名古屋商 科大學交換計劃 Dept. of Japanese Studies/ Nagoya University of Commerce and Business Administration Exchange Programme	1992-93	4	-	4	3	-	3
日本研究學系與南山大學 交換計劃 Dept. of Japanese Studies/ Nanzan University Exchange Programme	1992-93	1	-	1	1	-	1
日本研究學系與創價大學 交換計劃 Dept. of Japanese Studies/ Soka University Exchange Programme	1992-93	5	-	5	5	-	5
日本研究學系與上智大學 交換計劃 Dept. of Japanese Studies/ Sophia University Exchange Programme	1992-93	3	-	3	-	-	-

計劃 Programme	年度 Year	往訪人數 No. of Outgoing Students			到訪人數 No. of Incoming Students		
		學生 Student	畢業生 Graduate	合計 Total	學生 Student	畢業生 Graduate	合計 Total
		新亞書院與亞細亞大學交換計劃 New Asia College/Asia University Exchange Programme	1990-91	2	-	2	2
	1991-92	2	-	2	2	-	2
	1992-93	2	-	2	2	-	2
二年制工商管理碩士課程與卑詩省大學交換計劃 Two-Year MBA Programme/ The University of British Columbia Exchange Programme	1990-91	2	-	2	2	-	2
	1991-92	2	-	2	2	-	2
	1992-93	1	-	1	3	-	3
二年制工商管理碩士課程與柏克萊加州大學交換計劃 Two-Year MBA Programme/ University of California at Berkeley Exchange Programme	1992-93	2	-	2	2	-	2
二年制工商管理碩士課程與洛杉磯加州大學交換計劃 Two-Year MBA Programme/ University of California at Los Angeles Exchange Programme	1990-91	3	-	3	2	-	2
	1991-92	3	-	3	4	-	4
	1992-93	2	-	2	2	-	2
二年制工商管理碩士課程與芝加哥大學交換計劃 Two-Year MBA Programme/ The University of Chicago Exchange Programme	1990-91	2	-	2	2	-	2
	1991-92	2	-	2	2	-	2
	1992-93	2	-	2	2	-	2
二年制工商管理碩士課程與倫敦商學院交換計劃 Two-Year MBA Programme/ London Business School	1990-91	2	-	2	2	-	2
	1991-92	2	-	2	2	-	2
	1992-93	2	-	2	2	-	2

計劃 Programme	年度 Year	往訪人數 No. of Outgoing Students			到訪人數 No. of Incoming Students			
		學生 Student	畢業生 Graduate	合計 Total	學生 Student	畢業生 Graduate	合計 Total	
		二年制工商管理碩士課程 與紐約大學交換計劃 Two-Year MBA Programme/ New York University Exchange Programme	1990-91	4	-	4	1	-
	1991-92	2	-	2	5	-	5	
	1992-93	-	-	-	4	-	4	
	二年制工商管理碩士課程 與西安大略大學交換計劃 Two-Year MBA Programme/ The University of Western Ontario Exchange Pro- gramme	1990-91	2	-	2	2	-	2
	1991-92	2	-	2	2	-	2	
	1992-93	1	-	1	2	-	2	
	二年制工商管理碩士課程 與約克大學交換計劃 Two-Year MBA Programme/ York University Exchange Programme	1991-92	1	-	1	-	-	-
	1992-93	-	-	-	1	-	1	
	逸夫書院與溫莎利亞工科 學院交換計劃 Shaw College/Rensselaer Polytechnic Institute Ex- change Programme	1990-91	2	-	2	-	-	-
		1991-92	1	-	1	1	-	1
1992-93		3	-	3	1	-	1	
聯合書院與印第安那大學 交換計劃 United College/Indiana University Exchange Programme	1990-91	-	1	1	-	1	1	
	1991-92	-	1	1	-	-	-	
	1992-93	-	1	1	-	-	-	
聯合書院與威廉士大學交 換計劃 United College/Williams College Exchange Pro- gramme	1990-91	1	-	1	-	2	2	
	1991-92	1	-	1	-	2	2	
	1992-93	1	-	1	-	2	2	
合計 Total	1990-91	40	1	41	42	4	46	
	1991-92	51	1	52	47	4	51	
	1992-93	66	1	67	81	4	85	





校園建設

Campus development

Campus Development 1990-93

① 逸夫書院第二學生宿舍

用途：學生宿舍
落成日期：一九九二年第一季
資金來源：香港政府

Student Hostel II at Shaw Campus

Usage: student hostel
Year of completion: 1st quarter 1992
Funding source: Hong Kong Government

② 逸夫書院大講堂

用途：教學/文娛
落成日期：一九九一年第三季
資金來源：邵氏基金會

Shaw College Lecture Theatre

Usage: teaching/cultural activities
Year of completion: 3rd quarter 1991
Funding source: The Shaw Foundation (Hong Kong) Ltd.

③ 梁銶琚樓

用途：教學
落成日期：一九九一年第二季
資金來源：香港政府及梁銶琚博士*

Leung Kau Kui Building

Usage: teaching
Year of completion: 2nd quarter 1991
Funding source: Hong Kong Government and Dr. K. K. Leung *

④ 田家炳樓

用途：圖書館及其他學術用途
落成日期：一九九二年第四季
資金來源：香港政府及田家炳教育基金委員會*

Tin Ka Ping Building

Usage: library and other academic use
Year of completion: 4th quarter 1992
Funding source: Hong Kong Government and K. P. Tin Foundation Ltd. *

⑤ 許讓成樓

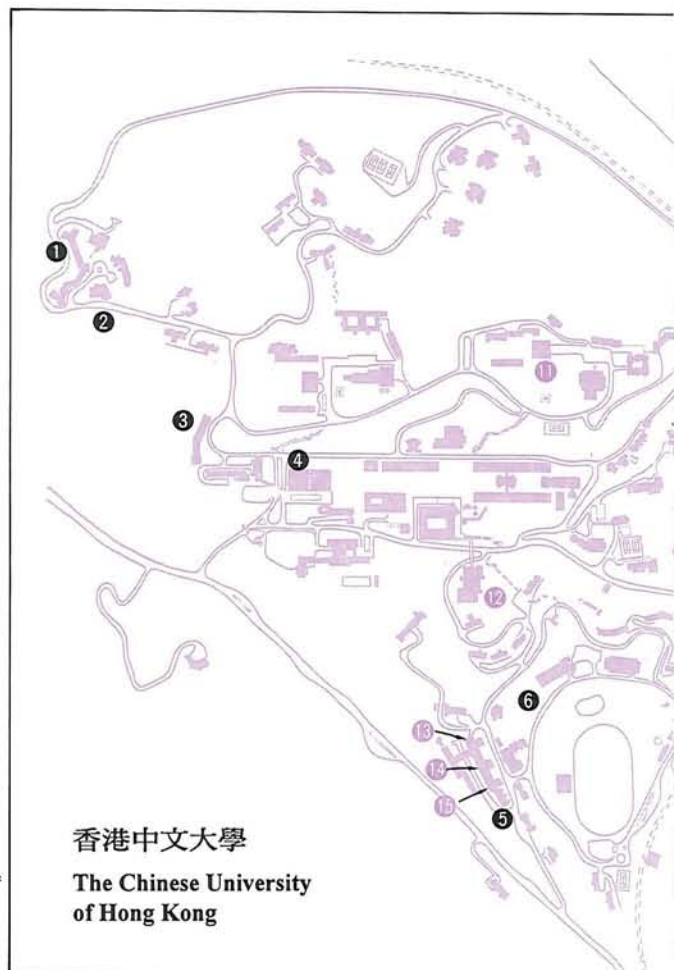
用途：教學
落成日期：一九九一年第四季
資金來源：香港政府及許讓成紀念基金*

Hui Yeung Shing Building

Usage: teaching
Year of completion: 4th quarter 1991
Funding source: Hong Kong Government and Hui Yeung Shing Memorial Fund *

⑥ 牟路思怡圖書館增建一層

用途：圖書館/教學
落成日期：一九九零年第三季
資金來源：香港政府



Extension to the Elisabeth Luce Moore Library

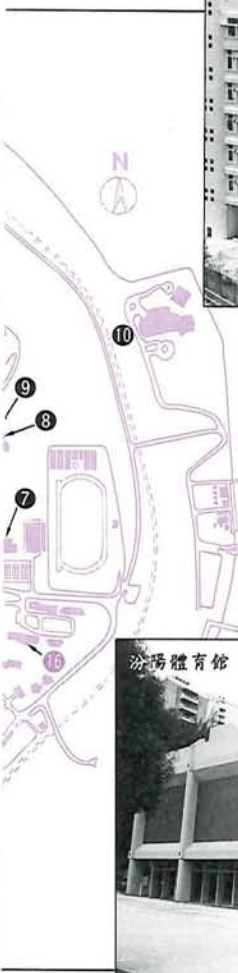
Usage: library/teaching
Year of completion: 3rd quarter 1990
Funding source: Hong Kong Government

⑦ 汾陽體育館

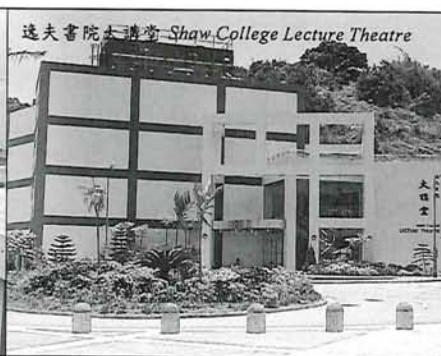
用途：體育運動
落成日期：一九九二年第三季
資金來源：香港政府及啓裕昌有限公司

Kwok Sports Building

Usage: physical education and sports science
Year of completion: 3rd quarter 1992
Funding source: Hong Kong Government and Kai Yue Cheong Ltd.



逸夫書院第二學生宿舍 *Student Hostel II at Shaw Campus*



逸夫書院大講堂 *Shaw College Lecture Theatre*



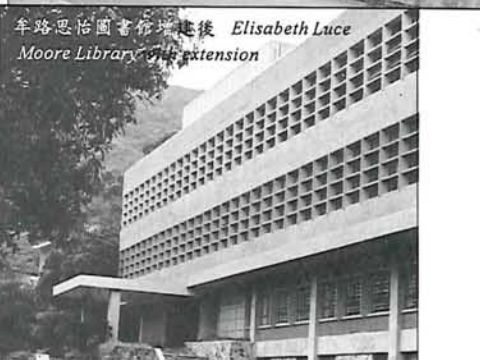
梁錫瑤樓 *Leung Kau Kui Building*



田家炳樓 *Tin Ka Ping Building*



許業成樓 *Hui Yeung Shing Building*



牟路恩怡圖書館增建樓 *Elisabeth Luce Moore Library extension*



游揚體育館 *Kwok Sports Building*



昆棟樓(右)及曙光樓(左) *Chan Kwan-tung Inter-University Hall (right) and Chiangs Building (left)*



香港生物科技研究院綜合大樓 *Hong Kong Institute of Biotechnology Building Complex*

8 昆棟樓

用途：學人宿舍
落成日期：一九九一年第三季
資金來源：陳昆棟慈善基金會及中文大學

Chan Kwan-tung Inter-University Hall

Usage: guesthouse for academic visitors
Year of completion: 3rd quarter 1991
Funding source: Chan Kwan-tung Charitable Fund Ltd. and The Chinese University

9 曙光樓

用途：學人宿舍
落成日期：一九九二年第二季
資金來源：蔣震博士

Chiangs Building

Usage: guesthouse for academic visitors
Year of completion: 2nd quarter 1992
Funding source: Dr. Chiang Chen

10 香港生物科技研究院綜合大樓

用途：研究/行政/宿舍
落成日期：一九九一年第三季
資金來源：香港賽馬會(慈善)有限公司

Hong Kong Institute of Biotechnology Building Complex

Usage: research/administration/residential
Year of completion: 3rd quarter 1991
Funding source: The Hong Kong Jockey Club (Charities) Ltd.

① 錢穆圖書館擴建工程

用途：圖書館及其他學術用途
預計落成日期：一九九三年第四季
資金來源：香港政府

Extension to the Ch'ien Mu Library

Usage: library and other academic use
Expected date of completion: 4th quarter 1993
Funding source: Hong Kong Government

⑫ 何善衡工程學大樓

用途：教學
預計落成日期：一九九三年第三季
資金來源：香港政府及何善衡慈善基金會*

Ho Sin-hang Engineering Building

Usage: teaching
Expected date of completion: 3rd quarter 1993
Funding source: Hong Kong Government and
S. H. Ho Foundation Ltd. *

⑬ 崇基學院教學樓群重建第四期

用途：教學
預計落成日期：一九九四年第二季
資金來源：香港政府及信和置業有限公司*

**Redevelopment of teaching buildings of
Chung Chi College, phase IV**

Usage: teaching
Expected date of completion: 2nd quarter 1994
Funding source: Hong Kong Government and
Sino Land Co., Ltd. *

⑭ 崇基學院教學樓群重建第三期

用途：教學
預計落成日期：一九九三年第四季
資金來源：香港政府

**Redevelopment of teaching buildings of
Chung Chi College, phase III**

Usage: teaching
Expected date of completion: 4th quarter 1993
Funding source: Hong Kong Government

⑮ 王福元樓

用途：教學
預計落成日期：一九九三年第四季
資金來源：香港政府及王福元先生*

Wong Fong Yuan Building

Usage: teaching
Expected date of completion: 4th quarter 1993
Funding source: Hong Kong Government and
Mr. Wong Foo Yuan *

⑯ 崇基學院第一學生宿舍

用途：學生宿舍
預計落成日期：一九九三年第三季
資金來源：香港政府及偉倫基金會有限公司

Student Hostel No.1, Chung Chi College

Usage: student hostel
Expected date of completion: 3rd quarter 1993
Funding source: Hong Kong Government and
Wei Lun Foundation Ltd.

* 私人捐款非用作建築費
* Private donations not directly spent on construction

一九九零至九三年間獲批准之新計劃

New Projects Approved During 1990-93

計劃 Project	資金來源 Funding Source	預計竣工年份 Expected Year of Completion	用途 Usage
科學館修葺工程 Major renovations of the University Science Centre Complex	香港政府 Hong Kong Government	1994	教學 Teaching
諸種關於工程設施之 小規模工程 Minor projects related to engineering services	香港政府 Hong Kong Government	1994-95	工程設施 Engineering services
崇基學院教學樓群擴建 Extension to teaching buildings of Chung Chi College	香港政府 Hong Kong Government	1995	教學/設施 Teaching/ services
上海總會科研技術中心 Shanghai Fraternity Association Research Services Centre	香港政府及上海總會* Hong Kong Government and Shanghai Fraternity Association*	1995	學術研究 Research and academic support
崇基學院教學樓群重建 第五期 Redevelopment of teaching buildings of Chung Chi College, phase V	香港政府 Hong Kong Government	1995-96	教學 Teaching
新科學館第一及第二期 A new science building complex, phases I & II	香港政府 Hong Kong Government	1995-96	教學 Teaching

* 私人捐款非用作建築費

* Private donations not directly spent on construction





主要捐贈

Major donations

主要捐贈 (港幣五十萬元或以上*) 一九九零至九三年

Major Donations (HK\$500,000 or above*) 1990-93

捐助者 Donor(s)	認捐金額 Amount Pledged	摘要 Particulars
無名氏 An anonymous donor	1,000,000	贊助外科學系之燒傷基金。 Donation towards the burns appeal fund of the Department of Surgery.
無名氏 An anonymous donor	6,667,000	贊助大學成立中文開放系統研究中心。 To establish a Chinese Computing Open Systems Research Centre at the University.
無名氏 Anonymous donors	1,800,000	贊助外科學系心胸組購置研究及教學設備。 To purchase research and educational equipment for the Cardiothoracic Unit of the Department of Surgery.
陳曾燾先生 Mr. Thomas T. T. Chen	10,000,000	贊助醫學院之癌症研究基金。 Donation towards the cancer research fund of the Faculty of Medicine.
鄭孫文淑基金 Mrs. Cheng Suen Man-shook Foundation	10,000,000	贊助醫學院之癌症研究基金。 Donation towards the cancer research fund of the Faculty of Medicine.
鄭裕彤基金及李兆基基金 Cheng Yu Tung Foundation and Lee Shau Kee Foundation	美元 US\$ 6,000,000	資助中大與耶魯大學協辦之華南地區研究計劃。 To support a joint research programme on South China studies undertaken by the University and Yale University.
張煊昌先生 Mr. Thomas H. C. Cheung	10,000,000	資助設立香港中文大學校友基金，以誌母校三十周年校慶。 To set up The Chinese University of Hong Kong Alumni Fund to commemorate the 30th anniversary of the University.

* 五十萬元以下之捐款及其他捐贈未能盡錄，詳情請參閱期內之《中文大學校刊》。現臚列之主要捐贈，皆於一九九三年七月之前獲大學校董會接納。除特別註明外，認捐金額以港幣為計算單位。

* Donations in kind and donations under \$500,000 in the period were too numerous to record in this report. Details can be found in the *Chinese University Bulletin* published from 1990 to 1993. All donations listed here were accepted by the University Council before July 1993. Donations pledged were in Hong Kong dollars unless otherwise stated.

捐助者 Donor(s)	認捐金額 Amount Pledged	摘要 Particulars
蔣經國國際學術交流基金 Chiang Ching-kuo Foundation for International Scholarly Exchange	美元 US\$ 209,487	贊助中國文化研究所一項研究。 To support a research project undertaken by the Institute of Chinese Studies.
潮州會館(保業)有限公司 Chiu Chow Association Building (Property Holding) Ltd.	1,000,000	贊助新亞書院各項活動。 Donation in support of various activities of New Asia College.
周文軒博士 Dr. Chou Wen-hsien	1,000,000	捐助新亞書院之周文軒基金。 To establish the Chou Wen Hsien Fund at New Asia College.
萬國寶通銀行 Citibank of America	1,000,000	贊助大學於校外進修部設立通訊中心。 To establish a communications centre at the Department of Extramural Studies to be named after Citibank.
裘槎基金會 The Croucher Foundation	776,000	贊助內科學系一項兩年研究計劃。 To support a two-year research project undertaken by the Department of Medicine.
	600,000	贊助六名中國學者來校訪問。 To sponsor six academics from China to visit the University.
	945,000	贊助工程學院與國內機構之學術交流活動。 To support academic exchanges between the Faculty of Engineering and institutions in China.
	840,000	贊助中藥研究中心一項研究。 To support a research project undertaken by the Chinese Medicinal Material Research Centre.
	724,500	贊助解剖學系與中國之學術聯繫項目。 To support the academic links project with institutions in China undertaken by the Department of Anatomy.

捐助者 Donor(s)	認捐金額 Amount Pledged	摘要 Particulars
	504,000	贊助生理學系黃宜定教授主持之一項兩年研究計劃。 To support a two-year research project undertaken by Prof. P. Y. D. Wong of the Department of Physiology.
	1,088,385	贊助藥理學系劉行榕博士主持之一項三年研究計劃。 To support a three-year research project undertaken by Dr. Alaster H. Y. Lau of the Department of Pharmacology.
中大之友 Friends of The Chinese University	500,000	資助心臟病學研究。 To support research in cardiology.
Fai Lam Enterprises Ltd.	500,000	贊助兒科學系之骨髓移植基金。 Donation towards The Hong Kong Paediatric Bone Marrow Transplant Fund of the Department of Paediatrics.
Health Care Asia Technologies Inc.	1,500,000	贊助微生物學系一項研究。 To support a research project undertaken by the Department of Microbiology.
香港上海匯豐銀行 The Hongkong and Shanghai Banking Corporation	美元 US\$ 140,000	捐設獎學金計劃，於九二至九七年間，提供八項獎學金，頒予獲取錄修讀二年制工商管理碩士課程之大陸學生。 To establish a scholarship scheme to provide eight scholarships between 1992 and 1997 for Two-Year MBA students from China.
香港電訊基金 Hongkong Telecom Foundation	800,000	贊助工程學院之應用研究項目。 To support applied research projects in the Faculty of Engineering.
麥當勞兒童慈善機構香港分會 Hong Kong Chapter of Ronald McDonald Children's Charity	1,650,000	贊助兒童骨髓移植組之成立經費。 Donation towards the start-up costs of the bone marrow transplant unit for children at the Department of Paediatrics.

捐助者 Donor(s)	認捐金額 Amount Pledged	摘要 Particulars
香港賽馬會(慈善)有限公司 The Hong Kong Jockey Club (Charities) Ltd.	586,222	繼續贊助中藥研究中心一項研究。 Further donation for a research project undertaken by the Chinese Medicinal Material Research Centre.
香港影星運動協會 Hong Kong Movie Star Sports Association Ltd.	750,000	贊助醫學院購置研究癌症之儀器。 To purchase equipment for cancer research at the Faculty of Medicine.
香港腸胃內視鏡學會 Hong Kong Society of Digestive Endoscopy	500,000	贊助外科學系之內視鏡組之擴展計劃。 To help expand the Endoscopy Unit of the Department of Surgery.
Howsea Ltd.	500,000	贊助楊振寧訪問教授基金。 Donation towards the C. N. Yang Visiting Professorship Fund.
胡格非先生 Mr. Ca Fee Hu	1,558,200	繼續贊助崇基學院胡格非教育基金。 Further donation towards the C. F. Hu Education Endowment Fund established at Chung Chi College.
許讓成紀念基金 Hui Yeung Shing Memorial Fund	1,200,000	贊助音樂系改進其在許讓成樓之設施。 To help the Department of Music improve its facilities in the Hui Yeung Shing Building.
和記傳訊 Hutchison Paging Ltd.	1,650,000	贊助兒科學系之兒童癌症基金。 Donation towards the Children's Cancer Fund of the Department of Paediatrics.
日本政府 Japanese Government	日元 ¥41,000,000	贊助購置教材及視聽器材。 To purchase teaching materials and audio- visual equipment for various programmes.
田家炳教育基金委員會 K. P. Tin Foundation Ltd.	25,000,000	捐設學術研究及發展基金。 To establish a foundation fund for academic research and development.

捐助者 Donor(s)	認捐金額 Amount Pledged	摘要 Particulars
啓裕昌有限公司 Kai Yue Cheong Ltd.	1,800,000	贊助大學興建汾陽體育館(壁球中心)。 Donation towards the construction cost of the Kwok Sports Building (a squash centre).
香港求知雅集 Kau Chi Society of Chinese Arts	500,000	贊助文物館舉辦南越王墓玉器選萃展。 To sponsor an exhibition of jades from the Tomb of the King of Nanyue organized by the Art Gallery.
林護紀念基金有限公司 Lam Woo Foundation Ltd.	2,500,000	贊助崇基學院教堂擴建計劃。 To sponsor the Chung Chi Chapel expansion project.
梁詠琚博士 Dr. K. K. Leung	1,000,000	贊助楊振寧訪問教授基金。 Donation towards the C. N. Yang Visiting Professorship Fund.
獅子會腎臟教育中心及研究基金 Lions Kidney Educational Centre and Research Foundation Ltd.	1,000,000	贊助外科學系之腎病研究及教學。 To support kidney research and other educational activities of the Department of Surgery.
默沙東(亞洲)有限公司 Merck Sharp & Dohme (Asia) Ltd.	780,000	贊助內科學系一項研究。 To finance a research project undertaken by the Department of Medicine.
North Field Laboratories	1,062,300	贊助微生物學系及兒科學系各一項臨牀試驗。 To sponsor two clinical trials undertaken by the Departments of Microbiology and Paediatrics.
東方報業慈善基金會(前稱東方日報慈善基金會) Oriental Press Charitable Fund Association (formerly known as Oriental Daily News Charitable Fund Association)	500,000	贊助兒科學系之兒童癌病基金。 Donation towards the Children's Cancer Fund of the Department of Paediatrics.
	1,000,350	贊助外科學系之香港皮膚庫。 To set up the Hong Kong Skin Bank at the Department of Surgery.

捐助者 Donor(s)	認捐金額 Amount Pledged	摘要 Particulars
	600,000	贊助外科學系之兒童肝臟移植計劃。 To support liver transplantation for children undertaken by the Department of Surgery.
華納(香港)有限公司 Parke Davis Pty. Ltd.	858,018	贊助兒科學系一項臨牀試驗。 To support a clinical trial undertaken by the Department of Paediatrics.
悟宿基金會 Providence Foundation Ltd.	639,126.6	贊助內科學系之肝臟移植計劃。 To sponsor the liver transplantation programmes of the Department of Medicine.
	500,000	贊助微生物學系一項研究。 To support a research project undertaken by the Department of Microbiology.
何善衡慈善基金會 S. H. Ho Foundation Ltd.	500,000	贊助李卓敏博士紀念基金。 Donation towards the Dr. Choh-Ming Li Memorial Fund.
	1,000,000	贊助楊振寧訪問教授基金。 Donation towards the C. N. Yang Visiting Professorship Fund.
	40,000,000	捐設何善衡教育基金。 To establish the Ho Sin-hang Education Endowment Fund at the University.
上海總會 Shanghai Fraternity Association	13,500,000	捐設研究與發展基金。 To set up a research and development fund.
邵氏基金會 The Shaw Foundation Hong Kong Ltd.	2,000,000	贊助外科學系購置醫學激光儀器。 To purchase a set of gold vapour medical laser for the Department of Surgery.
	7,000,000	贊助醫學院在威爾斯親王醫院之內視鏡組之擴展計劃。 To help the Faculty of Medicine expand the Endoscopic Unit at the Prince of Wales Hospital.

捐助者 Donor(s)	認捐金額 Amount Pledged	摘要 Particulars
信興教育及慈善基金有限公司 Shun Hing Education and Charity Fund Ltd.	3,000,000	贊助大學成立中文開放系統研究中心。 To establish a Chinese Computing Open Systems Research Centre at the University.
冼為堅先生 Mr. David W. K. Sin	1,000,000	贊助楊振寧訪問教授基金。 Donation towards the C. N. Yang Visiting Professorship Fund.
	1,000,000	贊助中國文化研究所成立當代中國文化 研究中心。 To establish The Research Centre for Contemporary Chinese Culture under the Institute of Chinese Studies.
信和置業有限公司 Sino Group	20,000,000	捐設基金，資助大學之研究及發展計劃。 To establish a research and development fund at the University.
王澤森博士 Dr. Wilson T. S. Wang	3,042,649.56	資助外科學系設立王澤森會議基金。 Donation towards the Wilson T. S. Wang Conference Fund of the Department of Surgery.
	4,000,000	捐設王澤森傑出國際講座教授計劃。 To set up the Wilson T. S. Wang Dis- tinguished International Professorship Scheme.
	1,180,355.55	贊助外科學系舉辦九三年度王澤森國際外 科研討會。 To sponsor the 1993 Wilson T. S. Wang International Surgical Symposium of the Department of Surgery.
黃炳禮先生 Mr. Wong Bing Lai	500,000	贊助醫學院之護理學課程。 To support the nursing programme of the Faculty of Medicine.

捐助者 Donor(s)	認捐金額 Amount Pledged	摘要 Particulars
王福元先生 Mr. Wong Foo Yuan	10,000,000	贊助大學之學術及研究工作。贈款半數指定用作成立環境研究中心之經費。 Donation for academic and research purposes at the University, half of which is designated for the establishment of a Centre for Environmental Studies.
伍集成先生 Mr. Wu Chi Cheng	1,000,000	捐設基金，贊助外科學系與昆明雲南醫學院之學術交流。 To establish a medical scholarships scheme to sponsor scholarly exchanges between the University's Department of Surgery and Yunan Medical College in Kunming.
香港世界衛生基金會 WorldHealthFoundation(HK)	920,000	贊助大學之研究活動。 To sponsor research activities in the University.
Young Chi Wan Foundation Ltd.	500,000	贊助楊振寧訪問教授基金。 Donation towards the C. N. Yang Visiting Professorship Fund.



賬項

Annual accounts



資產負債表 一九九一及一九九二年六月三十日

Balance Sheet as at 30th June, 1991 and 1992

	1992 \$	1991 \$
固定資產 FIXED ASSETS	4	4
投資 INVESTMENTS	164,967,337	101,829,264
流動資產 CURRENT ASSETS		
教職員借款 Staff Loans	165,590,000	136,320,000
學生借款 Student Loans	1,049,960	962,460
應收賬項及預付賬項 Debtors and Payments in Advance	14,791,744	11,788,981
應收政府撥款 Government Grants Receivable	13,841,576	16,602,728
銀行及財務機構存款 Cash at Banks and with Financial Institutions	495,223,488	512,010,543
現金 Cash in Hand	173,494	147,568
	<u>690,670,262</u>	<u>677,832,280</u>
減：流動負債 LESS : CURRENT LIABILITIES		
轉借予教職員之銀行貸款 Bank Loans for On-lending to Staff	165,590,000	136,320,000
應付賬項及應付費用 Creditors and Accrued Expenses	213,746,863	250,586,496
應付教職員公積金計劃款項 Amount due to Staff Superannuation Scheme	12,138,203	6,288,800
	<u>391,475,066</u>	<u>393,195,296</u>
流動資產淨額 NET CURRENT ASSETS	299,195,196	284,636,984
資產淨額 TOTAL NET ASSETS	<u>464,162,537</u>	<u>386,466,252</u>
相當於 REPRESENTED BY		
校園建設金賬面值 CAPITAL FUND	4	4
儲備金 RESERVES	45,231,398	20,875,644
大學及理工教育資助委員會撥款平衡賬 UPGC EQUALIZATION ACCOUNT	(19,516,570)	-
專用款項 RESTRICTED FUNDS	438,447,705	365,590,604
資金總額 TOTAL FUNDS	<u>464,162,537</u>	<u>386,466,252</u>

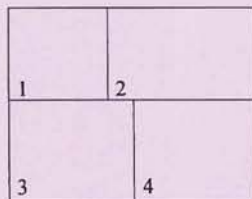
經常費收支賬項

一九九一年及一九九二年截至當年六月三十日止年度

Income and Expenditure Accounts

for the years ended 30th June, 1991 and 1992

	1992 \$	1991 \$
收入(大學及理工教育資助委員會資助之活動) INCOME FOR UPGC SUBVENTED ACTIVITIES		
香港政府資助 Hong Kong Government Subvention	1,031,507,507	814,194,150
學費、入學申請費及畢業費等 Fees	95,542,447	76,106,393
租金收入 Rental Income	23,355,350	19,475,142
銀行利息 Bank Interest	11,087,464	12,737,463
雜項 Miscellaneous	751,183	705,375
	<hr/> 1,162,243,959	<hr/> 923,218,523
專用款項收入 RESTRICTED INCOME	236,285,363	182,426,018
	<hr/> 1,398,529,322	<hr/> 1,105,644,541
支出(大學及理工教育資助委員會資助之活動) EXPENDITURE FOR UPGC SUBVENTED ACTIVITIES		
行政經費 Administration	90,588,352	77,831,749
教務經費 Academic Departments	834,609,373	647,237,236
校園維修 Maintenance of Premises	101,216,509	85,515,359
一般教育事務經費 General Educational Expenses	31,083,253	22,242,581
學生福利及康樂經費 Student Facilities and Amenities	40,932,996	35,531,750
雜項開支 Miscellaneous Expenses	72,872,738	57,375,916
簡單工程費用 Minor Works	5,156,643	2,458,895
職員終期酬金準備 Provision for Terminal Gratuities	9,426,659	—
或然費用 Contingencies	234,006	376,489
	<hr/> 1,186,120,529	<hr/> 928,569,975
專用款項支出 RESTRICTED EXPENDITURE	236,285,363	182,426,018
	<hr/> 1,422,405,892	<hr/> 1,110,995,993
本年度盈餘(虧損) SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE YEAR	<hr/> <hr/> (23,876,570)	<hr/> <hr/> (5,351,452)



校園建築
Campus Architecture

- 封面 1. 崇基眾志堂
Front cover Chung Chi Tang, Chung Chi College
2. 新亞人文館
Humanities Building, New Asia College
3. 逸夫大講堂
Lecture Theatre, Shaw College
4. 聯合鄭棟材樓
T. C. Cheng Building, United College

封底 大學正門四根石柱
Back cover Four granite posts at the University entrance



香港中文大學出版事務處出版
Published by the Publication Office
The Chinese University of Hong Kong